叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 抑制(inhibition) 000001

2. 抑制(inhibition) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

抑制(Inhibition)
第1/2页

[ˌɪnɪˈbɪʃ(ə)n]
INHIBITION
抑制

抑制

[baɪ][dʒeɪmz] ['kɔ:zi]
BY JAMES CAUSEY
经过 詹姆斯 考伊

作者：詹姆斯·考西

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənt] , ['eni] ['kʌltʃər]
Regardless of scientific attainment , any culture
不管 的 科学 素养 , 任何 文化

无论科学成就如何，任何文化

[ɪz]['vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] .
is vulnerable to inhibition .
是 易受伤害的 到 抑制 .

易受抑制。

[ænd; ənd]['sæksn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
And Saxon was a good
和 撒克逊 曾是 一个 好的

萨克森人很好

['eɪdʒənt] ; [noʊ] ['kʌltʃər] [nɔ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [sweɪ] [hɪz; ɪz]
agent ; no culture nor individual would sway his
代理人 ; 不 文化 也不 个人 会 摇摆 他的

代理人；任何文化或个人都无法动摇他的决心

['lɔɪəl] [ə'preɪz(ə)l] . . . .
loyal appraisal . . . .
忠诚 评价 . . . .

忠诚的评价.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Worlds of If Science Fiction , February 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['plænɪtˌfɔːl] .
Planetfall .
行星坠落 .

行星坠落。

[hɪr] [ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [kuːl] .
Here **the** **forest** **was** **green** **and** **cool** .
这里 这 森林 曾是 绿色的 和 凉爽的 .

这里森林绿树成荫，凉爽宜人。

[ə; eɪ][sɔːft] , [dæmp][wɪnd] ['prɑːmɪst] [reɪn] .
A **soft** , **damp** **wind** **promised** **rain** .
一个 柔软的 , 潮湿 风 承诺 雨 .

微风轻拂，带着一丝湿气，预示着即将下雨。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] ,
The **colonists** **moved** **down** **the** **ramp** ,
这 殖民者 已搬 向下 这 坡道 ,

殖民者们沿着斜坡往下走。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kruːˌ] ['membər] ['paɪlɪŋ] [kreɪts] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'jɑːnd] .
staring **at** **the** **crew** **members** **piling** **crates** **of** **supplies** **in** **the** **meadow** **beyond** .
凝视 在 这 全体人员 成员 桩 板条箱 的 补给品 在 这 草地 超过 .

凝视着远处草地上正在堆放补给品的船员们。

[fraunz] .
Frowns .
皱眉 .

皱眉。

[ðen] ['hwispəz] .
Then **whispers** .
然后 低语 .

然后低声耳语。

['sæksn] [glɑːnst] [ʌp] .
Saxon **glanced** **up** .
撒克逊 瞥了一眼 向上 .

萨克森抬起头。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [flerd] .
His **nostrils** **flared** .
他的 鼻孔 喇叭口 .

他的鼻孔翕动。

" ['hɜːri] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['kruːmən] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['biːmɪŋ] .
" **Hurry** , " **he** **told** **the** **crewmen** , **and** **came** **forward** , **beaming** .
" 匆忙 , " 他 讲述 这 船员 , 和 来了 向前 , 光芒四射 .

“快点，”他告诉船员们，然后笑容满面地走了上来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
He **was** **tired** .
他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] , [tuː] - [braɪt] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ə'freɪd] [ˌɛndʒɪ'nɪərɪŋz]
It **showed** **in** **his** **feverish** , **too** - **bright** **smile** **as** **he** **said** , " **Afraid** **Engineering's**
它 显示 在 他的 发烧 , 也 - 明亮的 微笑 作为 他 说 , " 害怕的 工程的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] .
a **little** **behind** **schedule** .
一个 小的 在后面 日程 .

他说道：“恐怕工程部进度有点落后了。”他脸上带着狂热而过分灿烂的笑容。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [jʊr; jər] [ˈsɪti] .
They'll be here tomorrow morning to erect your city .
他们会 是 这里 明天 早晨 到 直立 你的 城市 .

他们明天早上就会来这里建造你们的城市。

[təˈnaɪt] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ ˈtiː] .
Tonight you'll have to rough it .
今晚 你会 有 到 粗糙的 它 .

今晚你得吃点苦头了。

" [riːˈækʃənz] [ˈverid] .
" Reactions varied .
" 反应 多种多样 .

各方反应不一。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈmɜːmɜd] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [men] .
The women murmured and moved closer to their men .
这 女性 低声说道 和 已搬 更近 到 他们的 男人 .

女人们低声交谈着，向她们的男人们靠拢过来。

[sʌm; səm] [smaɪld] .
Some smiled .
一些 微笑 .

有些人笑了。

[wʌn] [mæn] [ˈθɔːtfəli] [aɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈpɪrəmɪd] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] .
One man thoughtfully eyed the mounting pyramid of supplies .
一 男人 深思熟虑 眼睛 这 安装 金字塔 的 补给品 .

一名男子若有所思地打量着不断堆积起来的物资。

" [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɜːrld] , [jɑːl] , " [ˈsæksn] [sed] , [ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" You're getting a choice world , Jarl , " Saxon said , clapping him on the shoulder .
" 你是 获得 一个 选择 世界 , 贵族 , " 撒克逊 说 , 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

“你将拥有一个充满选择的世界，伯爵，”萨克森说着，拍了拍他的肩膀。

" [sɜːrveɪ] [spent] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [hɪr] , [ˈbæləns ɪŋ] [ðə; ði] [iˈkɑːlədʒi] , [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd]
" Survey spent thirty years here , balancing the ecology , wiping out the bugs and
" 民意调查 花费 三十 年 这里 , 平衡 这 生态 , 擦拭 出去 这 漏洞 和
[kaːnivɔːz] .
carnivores .
食肉动物 .

“Survey 在这里花了三十年时间，平衡生态，消灭昆虫和食肉动物。

[ˈiːdn] .
Eden .
伊甸园 .

伊甸园。

" [ˈsæksn] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [laɪk] [waɪn] .
" Saxon tasted the word like wine .
" 撒克逊 尝过 这 单词 喜欢 葡萄酒 .

“萨克森品尝这个词就像品尝美酒一样。”

[jɑːl] [ˈmædsənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stoʊn] .
Jarl Madsen's face was stone .
贵族 马德森的 脸 曾是 石头 .

贾尔·马德森面无表情。

" [ɑːnt] [ðeɪ] [ɔːl] [neɪmd] [ˈiːdn] ?
" Aren't they all named Eden ?
" 不是 他们 全部 命名 伊甸园 ?

它们不都叫伊甸园吗?

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃitəriŋ] [bɑːrk] , [laɪk] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ['læftər] .

"	From	the	forest	came	a	chittering	bark	,	like	anthropomorphic	laughter	.
"	从	这	森林	来了	一个	叽叽喳喳	吠	,	喜欢	拟人化的	笑声	.

“森林里传来一阵吱吱的树皮声，像拟人化的笑声。”

['sæksn] ['ʃivəd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['tʃɪtə] , [ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] [fæŋz] [ænd; ənd]

Saxon	shivered	,	remembering	the	thing	that	chittered	,	the	three	-	inch	fangs	and
撒克逊	瑟瑟发抖	,	记住	这	事物	那	叽叽喳喳	,	这	三	-	英寸	獠牙	和

[ðə; ði] ['tælən] .

the	talons	.
这	利爪	.

萨克森不禁打了个寒颤，想起了那发出吱吱声的东西，还有那三英寸长的獠牙和利爪。

" ['hɑːrdli] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	Hardly	,	"	he	lied	.
"	几乎	,	"	他	撒谎了	.

“几乎没有，”他撒谎道。

" [ðæt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːrl] .

"	That	,	incidentally	,	was	a	Narl	.
"	那	,	顺便	,	曾是	一个	海军研究实验室	.

顺便一提，那是一只纳尔。

['ɜːrbɪvɔːr] , ['veri] ['hɑːrmləs] .

Herbivore	,	very	harmless	.
草食动物	,	非常	无害	.

草食动物，非常无害。

" ['mædsən] [wɔːkt] [pæst][hɪm; ɪm] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .

"	Madsen	walked	past	him	,	towards	the	supplies	.
"	马德森	步行	过去的	他	,	向	这	补给品	.

马德森从他身边走过，朝物资方向走去。

['sæksn] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [kən'grætjuleitɪŋ] ,

Saxon	moved	among	the	colonists	,	shaking	hands	,	congratulating	,
撒克逊	已搬	之中	这	殖民者	,	摇晃	双手	,	祝贺	,

萨克森在殖民者中间走动，与他们握手、祝贺。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [gʊd] [krɑːps][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]['plænɪt] [wer] ['evri]

speaking	of	green	fields	and	good	crops	and	a	virgin	planet	where	every
请讲	的	绿色的	字段	和	好的	农作物	和	一个	处女	行星	在哪里	每一个

[mæn][kʊd; kəd] [kɑːrv] [æn; ən]['empaɪər] .

man	could	carve	an	empire	.
男人	可以	雕刻	一个	帝国	.

说到绿油油的田野、丰收的庄稼，以及一个处女星球，每个人都可以在那里开创新的帝国。

[ðiːz] [læst]['moʊmənts][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] ,

These	last	moments	were	the	worst	,	when	you	said	goodbye	,
这些	最后的	时刻	是	这	最差	,	什么时候	你	说	再见	,

最后那段时间最难熬，就是道别的那一刻。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['θɜːrti] [pər'sent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

knowing	that	thirty	percent	of	them	would	be	dead	within	the	week	.
会心	那	三十	百分比	的	他们	会	是	死的	之内	这	星期	.

明知其中百分之三十的人会在一周内死去。

[hiː; hi] [sɔː] ['mædsən]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [keɪs] .

He	saw	Madsen	opening	a	supply	case	.
他	锯	马德森	开幕	一个	供应	案件	.

他看到马德森打开了一个补给箱。

[dæm] [hɪm; ɪm] !
Damn **him** **!**
该死 他 !

该死的!

[dʒʌst] [θriː] [mɔːr] ['mɪnɪts] !
Just **three** **more** **minutes** **!**
只是 三 更多的 分钟 !

再过三分钟就好了!

[ðə; ði][læst] [kruː] ['membər] [dʌmpt] [hɪz; ɪz][loʊd][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] .
The **last** **crew** **member** **dumped** **his** **load** **and** **hurried** **into** **the** **airlock** **.**
这 最后的全体人员 成员 丢弃 他的 加载 和 慌忙 进入 这 气闸 .

最后一名船员卸下货物，匆匆进入气闸舱。

['sæksn]['stɑːrtɪd] ['kæʒuəli] ['æftər][hɪm; ɪm] , [tuː] [leɪt] .
Saxon **started** **casually** **after** **him** **,** **too** **late** **.**
撒克逊 开始 随意地 后 他 , 也 晚的 .

萨克森在他之后才开始漫不经心地行动，但为时已晚。

['mædsən] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][grɪn] [tɔːt] , [neɪld] [ɑːn] .
Madsen **stood** **there** **,** **his** **grin** **taut** **,** **nailed** **on** **.**
马德森 站立 那里 , 他的 咧嘴笑 紧绷 , 钉子 在 .

马德森站在那里，脸上挂着僵硬的笑容。

" ['prɪmətɪv] [prɪ] - [fæb] ['ʃeltərz] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
" **Primitive** **pre** **-** **fab** **shelters** **,** **"** **he** **said** **thickly** **.**
" 原始 预 - 法布 避难所 , " 他 说 浓密 .

"简陋的预制房屋，"他含糊不清地说。

" ['æksɪz][ænd; ənd] [siːdz] !
" **Axes** **and** **seeds** **!**
" 轴 和 种子 !

"斧头和种子！"

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
The **city** **was** **a** **lie** **.**
这 城市 曾是 一个 说谎 .

这座城市是个谎言。

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
We're **on** **our** **own** **,** **is** **that** **it** **?**
是 在 我们的 自己的 , 是 那 它 ?

我们只能靠自己了，是这样吗?

[waɪ] —
Why **—**
为什么 —

为什么-

" ['sæksənz][pɑːm] [flæʃt] [ænd; ənd]['mædsən] [fel] ['raɪðɪŋ] .
" **Saxon's** **palm** **flashed** **and** **Madsen** **fell** **writhing** **.**
" 撒克逊人的 棕榈 闪光灯 和 马德森 跌倒 扭动 .

"萨克森的手掌闪了一下，马德森便痛苦地倒下了。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] , [hændz] ['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [friː] , ['sprɪntɪŋ] [fɔːr; fər]
There **were** **shouts** **,** **hands** **clawing** **at** **him** **as** **he** **tore** **free** **,** **sprinting** **for**
那里 是 喊叫 , 双手 爪子 在 他 作为 他 撕裂 自由的 , 短跑 为了
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

他挣脱束缚，向船冲去，周围响起一片喊叫声，无数只手抓挠着他。

['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtərli] .

Always	**running**	**,**	**he**	**thought**	**bitterly**	**.**
总是	跑步	,	他	想法	苦涩地	.

他愤愤地想，自己总是在奔波。

[aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] .

I'm	**getting**	**old**	**.**
我是	获得	老的	.

我老了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	**walked**	**through**	**the**	**silent**	**corridors**	**of**	**the**	**ship**	**,**
他	步行	通过	这	沉默的	走廊	的	这	船	,

他走过船上寂静的走廊，

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [kɔ:r] ,

a	**lonely**	**figure**	**in**	**the**	**black**	**uniform**	**of**	**the**	**Inhibition**	**Corps**	**,**
一个	孤独	数字	在	这	黑色的	制服	的	这	抑制	兵团	,

一个身穿镇压部队黑色制服的孤独身影，

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][stɛərd] [θru:] [ðə; ði]['pɔ:rthoʊl][æt; ət] ['i:dn] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ,

and	**once**	**he**	**stared**	**through**	**the**	**porthole**	**at**	**Eden**	**XXI**	**,**
和	一次	他	凝视	通过	这	舷窗	在	伊甸园	二十一	,

他曾透过舷窗凝视过伊甸园二十一号，

[ə; eɪ]['mɑ:t(ə)ld] [sfɪr] [rɪ'si:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][stɑ:r] - ['frɔ:stɪd] [naɪt] .

a	**mottled**	**sphere**	**receding**	**into**	**the**	**star**	**-**	**frosted**	**night**	**.**
一个	斑驳	领域	消退	进入	这	星星	-	磨砂	夜晚	.

一个斑驳的球体渐渐消失在繁星点点的夜空中。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] .

His	**mouth**	**twisted**	**.**
他的	嘴	扭曲	.

他的嘴角扭曲了一下。

[kən'si:v] [ə; eɪ]['kɑ:ləni][ɪn] [fɪr] , [bri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['terər] .

Conceive	**a**	**colony**	**in**	**fear**	**,**	**breed**	**it**	**in**	**terror**	**.**
构想	一个	殖民地	在	害怕	,	品种	它	在	恐怖	.

在恐惧中孕育一个群体，在惊恐中繁衍它。

[wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə'dæpt] , [groʊ] .

Watch	**it**	**adapt**	**,**	**grow**	**.**
手表	它	适应	,	生长	.

观察它如何适应和成长。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [tu:] [fæst] , [hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] .

If	**it**	**grows**	**too**	**fast**	**,**	**hurt**	**it**	**.**
如果	它	生长	也	快速地	,	伤害	它	.

如果它长得太快，就把它弄掉。

[hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] , ['fæmɪn] , [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

Hurt	**it**	**with**	**disease**	**,**	**famine**	**,**	**dictatorship**	**.**
伤害	它	和	疾病	,	饥荒	,	专政	.

用疾病、饥荒、独裁统治来伤害它。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] ['groʊɪŋ] — [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	**it**	**keeps**	**growing**	**—**	**destroy**	**it**	**.**
如果	它	保持	生长	—	破坏	它	.

如果它继续生长——就把它摧毁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	captain	came	down	the	corridor	and	stood	at	respectful	attention	before	the
这	队长	来了	向下	这	走廊	和	站立	在	尊重	注意力	前	这

[blæk] ['juːnɪfɔːrm] .

black	uniform	.
黑色的	制服	.

队长沿着走廊走来，恭敬地立正站在身穿黑色制服的人面前。

" ['sterioʊ] [kɔːl] , [kə'mændər] .

"	Stereo	call	,	Commander	.
"	立体声	称呼	,	指挥官	.

“立体声通话，指挥官。”

[praɪm] [beɪs] .

Prime	Base	.
主要的	根据	.

主基地。

" ['sæksn] ['sloʊli] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

"	Saxon	slowly	went	to	his	cabin	.
"	撒克逊	缓慢地	去	到	他的	舱	.

萨克森缓缓走向他的小屋。

[ðə; ði] ['sterioʊ] ['pæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] ['stedi] ['krɪmz(ə)n] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [tɑːp] [praɪ'ɔːrəti] [ænd; ənd]

The	stereo	panel	was	flashing	steady	crimson	to	designate	top	priority	and
这	立体声	控制板	曾是	闪烁	稳定的	赤红	到	指定	顶部	优先事项	和

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] .

he	restrained	a	savage	impulse	to	shut	the	thing	off	.
他	克制	一个	野蛮的	冲动	到	关闭	这	事物	离开	.

音响面板持续闪烁着深红色，表示处于最高优先级，他强忍住想要关掉它的冲动。

[hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [tʃer] ,

He	slumped	in	the	control	chair	,
他	瘫倒	在	这	控制	椅子	,

他瘫倒在控制椅上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] ['sloʊli] [ˌkoʊə'lest] .

and	the	tri	-	di	image	of	a	man	at	a	desk	slowly	coalesced	.
和	这	三	-	迪	图像	的	一个	男人	在	一个	桌子	缓慢地	融合	.

一个男人坐在办公桌前的三重图像慢慢地成形。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grænɪt] - ['fitʃərd] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [bluː] [aɪs] , [ænd; ənd] ['sæksənz]

It	was	a	granite	-	featured	old	man	with	eyes	like	blue	ice	,	and	Saxon's
它	曾是	一个	花岗岩	-	特色	老的	男人	和	眼睛	喜欢	蓝色的	冰	,	和	撒克逊人的

[hed] [snæpt] ['ʃɑːrpli] [ɪ'rekt] .

head	snapped	sharply	erect	.
头	啪啪	尖锐地	直立	.

那是一个面容冷峻、双眼冰蓝如冰的老人，萨克森猛地抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['praɪməs] ['gænt] , [kɔːr] [də'rektər] .

It	was	Primus	Gant	,	Corps	Director	.
它	曾是	普里姆斯	甘特	,	兵团	导演	.

他是军团长普里默斯·甘特。

[æt; ət] ['naɪnti] ['pɑːrˌsek] [gænts] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [heɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr]

At	ninety	parsecs	Gant's	features	were	slightly	hazed	,	but	his	voice	was	clear
在	九十	秒差距	甘特的	特征	是	轻微地	朦胧	,	但	他的	嗓音	曾是	清除

, [ʃɑːrp] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

,	sharp	as	a	sword	.
,	锋利的	作为	一个	剑	.

在九十秒差距处，甘特的面容略显模糊，但他的声音却清晰如剑般锐利。

" [rɪ'pɔ:rt] , [kə'mændər] . "
" **Report , Commander . "**
" 报告 , 指挥官 . "

“报告，指挥官。”

" [maɪ][ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n] [went] [θru:] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
" **My extrapolation went through an hour ago .**
" 我的 外推法 去 通过 一个 小时 前 .

我的推断在一个小时前就完成了。

['ɔ:lsoʊ][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Also my resignation .
还 我的 辞职 .

还有我的辞职信。

" ['nʌθɪŋ] [mu:vd] [ɪn] [gænts] [feɪs] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Nothing moved in Gant's face or his eyes .**
" 没有什么 已搬 在 甘特的 脸 或者 他的 眼睛 .

“甘特的脸和眼睛没有任何表情。”

['sæksn] [sed] ['stɪfli] , " ['plænɪtˌfɔ:l] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .
Saxon said stiffly , " Planetfall uneventful .
撒克逊 说 僵硬地 , " 行星坠落 平静无事 .

萨克森僵硬地说：“行星坠落风平浪静。”

['eriə] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] .
Area inimical .
区域 敌对的 .

敌对区域。

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɑ:k] [kən'sepʃ(ə)n] , ['prɑ:bəb(ə)l][gɑ:d] - [bɪ'treɪəl] [mɪ'θɑ:lədʒi] [baɪ] [fɔ:rθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Initial shock conception , probable God - betrayal mythology by fourth generation .
最初的 震惊 概念 , 可能 上帝 - 背叛 神话 经过 第四 一代 .

最初是震惊式的构想，可能是第四代关于上帝背叛的神话。

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['θɜ:rti] [pər'sent] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] .
Those things in the forest should get thirty percent of them the first week .
那些 事物 在 这 森林 应该 得到 三十 百分比 的 他们 这 第一的 星期 .

第一周，森林里的那些东西应该分到百分之三十。

['wepənlis] , [ðeɪl] [rʌn] .
Weaponless , they'll run .
无武器 , 他们会 跑步 .

他们手无寸铁，只会逃跑。

[ðə; ði] [tu:] [tu:; tə][wʌn] ['fi:meɪl] ['reɪʃioʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['meɪtriɑ:rki] [baɪ]
The two to one female ratio should make for an agricultural matriarchy by
这 二 到 一 女性 比率 应该 制作 为了 一个 农业 母系社会 经过
[ðə; ði][sɪksθ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
the sixth generation .
这 第六 一代 .

2:1 的女性比例应该会在第六代形成农业母系社会。

[ˌrekə'mend] [ˌɪntər'mɪtənt] [tʃek] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Recommend intermittent check at that time .
推荐 间歇性的 查看 在 那 时间 .

建议届时进行间歇性检查。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sloʊ] ['æŋgri] [breθ] .
" **He took a slow angry breath .**
" 他 采取 一个 慢的 生气的 气息 .

他缓缓地、愤怒地吸了一口气。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɛpənz] ?
" **Why** **didn't** **we** **give** **them** **weapons** **?**
" 为什么 没有 我们 给 他们 武器 ?

为什么我们不给他们武器?

" [gænts] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['æsɪd] .
" **Gant's** **smile** **was** **acid** **.**
" 甘特的 微笑 曾是 酸 .

甘特的笑容充满讽刺意味。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] [jet] [traɪd] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['meɪtriɑːrki] , [kə'mændər] .
" **Because** **we** **haven't** **yet** **tried** **an** **agricultural** **matriarchy** **,** **Commander** **.**
" 因为 我们 还没有 然而 尝试 一个 农业 母系社会 , 指挥官 .

"因为我们还没有尝试过农业母系社会，指挥官。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['loʊər] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sər'vaɪv(ə)l] ['fæktər] , [ðə; ði] ['sloʊər] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [dɪ'veləpmənt]
Because **the** **lower** **the** **initial** **survival** **factor** **,** **the** **slower** **the** **culture** **development**
因为 这 降低 这 最初的 生存 因素 , 这 慢点 这 文化 发展
.
:
.

因为初始存活率越低，培养发展速度就越慢。

['getɪŋ] ['skwiːmɪʃ] ?
Getting **squeamish** **?**
获得 胆小的 ?

开始感到恶心了吗?

" ['sæksn] [sed] ['dɔːgɪdli] , " [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
" **Saxon** **said** **doggedly** **,** " **They** **didn't** **have** **a** **chance** **.** "
" 撒克逊 说 顽强地 , " 他们 没有 有 一个 机会 . "

萨克森固执地说："他们没有机会。"

" ['niːðər] [dɪd] ['twenti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ə'tɑːmɪk] [wɔːr] .
" **Neither** **did** **twenty** **million** **people** **on** **Earth** **in** **the** **last** **atomic** **war** **.**
" 两者都不 做过 二十 百万 人们 在 地球 在 这 最后的 原子 战争 .

"上次原子战争中，地球上两千万人也没有幸免于难。"

" [ðə; ði] [daɪ'rɛktɝz, dɝ'ɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔːft] .
" **The** **Director's** **voice** **was** **soft** **.**
" 这 导演的 嗓音 曾是 柔软的 .

导演的声音很轻柔。

" [ɔːl] ['kɔlənɪsts] [ˌvɑːlən'tɪr] .
" **All** **colonists** **volunteer** **.**
" 全部 殖民者 志愿者 .

所有殖民者都是自愿的。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] .
Some **have** **a** **vision** **.**
一些 有 一个 想象 .

有些人有远见。

['ʌðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] ['paʊər] [draɪv] [ðæt] ['steɪsɪs] [kɑːnt] ['sætɪsfaɪ] .
Others **have** **a** **latent** **power** **drive** **that** **stasis** **can't** **satisfy** **.**
其他的 有 一个 潜 力量 驾驶 那 停滞 不能 满足 .

另一些人则拥有潜在的动力，而静止状态无法满足这种动力。

[ðeə(r)] ['mɪsˌfɪts] [rɪ'gɑːrdləs] , [pə'tenʃ(ə)l] [θrets] [tuː; tə] ['steɪsɪs] .
They're **misfits** **regardless** **,** **potential** **threats** **to** **stasis** **.**
它们是 格格不入的人 不管 , 潜在的 威胁 到 停滞 .

无论如何，他们都是格格不入的人，是对现状的潜在威胁。

[rɪ'membər] [jʊr; jər][læst] [liːv] , [kə'mændər] ?
Remember your last leave , Commander ?
记住 你的 最后的 离开 , 指挥官 ?

指挥官，还记得你上次休假吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][met][maɪ][sʌn] .
I believe you met my son .
我 相信 你 遇见 我的 儿子 .

我相信你见过我儿子。

" ['sæksn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kɜːrtli] .
" Saxon nodded curtly .
" 撒克逊 点头 简短地 .

萨克森简短地点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][daɪ'rɛktɝz, dɝ'ɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][sʌn][æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
He remembered the Director's son as a quiet ,
他 记得 这 导演的 儿子 作为 一个 安静的 ,

他记得导演的儿子性格安静，

[sɔːft] - ['spoʊkən] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][fɑːr]['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
soft - spoken youth with the yearning for far places in his eyes .
柔软的 - 说 青年 和 这 渴望 为了 远的 地方 在 他的 眼睛 .

一位说话轻声细语的青年，眼中流露出对远方的向往。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr] .
" I had hoped he would qualify for the Corps .
" 我 有 希望 他 会 资格 为了 这 兵团 .

“我曾希望他能入选海军陆战队。”

" ['gænt] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [oʊld] , ['taɪərd] .
" Gant looked suddenly old , tired .
" 甘特 看起来 突然 老的 , 疲劳的 .

甘特突然显得苍老疲惫。

" [ɪn'sted] ['hiːz] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [fɔːr; fər][kə'loʊniəl] ['sɜːrvɪs] .
" Instead he's volunteering for Colonial Service .
" 反而 他是 志愿服务 为了 殖民 服务 .

“相反，他自愿加入殖民地服务队。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [luːz] [ə; eɪ][sʌn] , [kə'mændər] ?
Did you ever lose a son , Commander ?
做过 你 曾经 失去 一个 儿子 , 指挥官 ?

指挥官，您是否曾失去过儿子?

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['emptinəs] [ænd; ənd]['sæksn]['faɪnəli]
" They stared at each other across the humming emptiness and Saxon finally
" 他们 凝视 在 每个 其他 穿过 这 哼唱 空虚 和 撒克逊 最后
['wɪspəd] , " [aɪm] ['sɑːri] . "
whispered , " I'm sorry . "
低声说道 , " 我是 对不起 . "

“他们隔着嗡嗡作响的空旷空间互相凝视着，萨克森终于低声说道：‘对不起。’”

" ['steɪsɪs][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd] , " [ðə; ði][də'rektər] [sed] ['nʌmli] .
" Stasis is all we can afford , " the Director said numbly .
" 停滞 是 全部 我们 能 买得起 , " 这 导演 说 麻木地 .

“我们只能负担得起停滞状态，”主任麻木地说。

" [mæn][kɑːnt][hæv; həv][juː'toʊpiə] [jet] .
" Man can't have Utopia yet .
" 男人 不能 有 乌托邦 然而 .

人类还无法实现乌托邦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [stɪl] — [mæn] .

Because	**he's**	**still**	**—**	**Man**	**.**
因为	他是	仍然	—	男人	.

因为他仍然是——男人。

[pər'hæps] ['hiːl] ['nevər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	**he'll**	**never**	**have**	**it**	**.**
也许	地狱	绝不	有	它	.

或许他永远也得不到。

[bʌt; bət] [baɪ] [gɑːd] ['hiːl] [traɪ] !

But	**by**	**God**	**he'll**	**try**	**!**
但	经过	上帝	地狱	尝试	!

但他一定会尽力的!

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð'drɔːn] ?

Resignation	**withdrawn**	**?**
辞职	撤回	?

撤回辞呈?

" ['sæksn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Saxon**	**nodded**	**.**
"	撒克逊	点头	.

萨克森点了点头。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

He	**could**	**not**	**speak**	**.**
他	可以	不是	说话	.

他无法说话。

" [aɪm] [glæd] .

"	**I'm**	**glad**	**.**
"	我是	高兴的	.

我很高兴。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [bɜːrn] [juː; jʊ] [daʊn] [hæd; həd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

The	**ship's**	**captain**	**had**	**orders**	**to**	**burn**	**you**	**down**	**had**	**you**	**refused**	**.**
这	船的	队长	有	订单	到	烧伤	你	向下	有	你	拒绝	.

如果你拒绝，船长就奉命烧死你。

" [gænts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wʊd(ə)n] .

"	**Gant's**	**face**	**was**	**wooden**	**.**
"	甘特的	脸	曾是	木制的	.

甘特的表情僵硬。

" [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] ['nevər] [kwɪt] , [ðeɪ] [dʒʌst] [daɪ] [ɪn] ['hɑːrnɪs] .

"	**Inhibition**	**agents**	**never**	**quit**	**,**	**they**	**just**	**die**	**in**	**harness**	**.**
"	抑制	代理人	绝不	辞职	,	他们	只是	死	在	马具	.

“抑制剂永远不会停止工作，它们只是在执行任务时死亡。”

[juːl] [teɪk] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [tuː; tə] ['iːdn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [fɔːr; fər] [sɪksθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tʃek] .

You'll	**take**	**the**	**lifeboat**	**to**	**Eden**	**XI**	**for**	**sixth**	**generation**	**check**	**.**
你会	拿	这	救生艇	到	伊甸园	十一	为了	第六	一代	查看	.

你将乘坐救生艇前往伊甸十一号进行第六代检查。

[gʊd] ['hʌntɪŋ] , [kə'mændər] .

Good	**hunting**	**,**	**Commander**	**.**
好的	打猎	,	指挥官	.

祝您狩猎愉快，指挥官。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd] .

"	**The**	**image**	**faded**	**.**
"	这	图像	褪色	.

图像渐渐消失。

['sæksn][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Saxon	sat	for	a	long	time	,	staring	into	the	darkness	.
撒克逊	卫星	为了	一个	长的	时间	,	凝视	进入	这	黑暗	.

萨克森久久地坐着，凝视着黑暗。

['iːdn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['pɑːrˌsek] ['dɪstənt] , [nɪr] ['ælgɑːl] .

Eden	XI	was	three	parsecs	distant	,	near	Algol	.
伊甸园	十一	曾是	三	秒差距	遥远	,	靠近	阿尔戈尔	.

伊甸十一号距离这里三个秒差距，靠近阿尔戈尔。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['aʊərz]['sæksn] [peɪst] [ðə; ði] ['maːvləsli] [ɪ'kwɪpt] ['laɪfboʊt][ænd; ənd]

For	the	next	ten	hours	Saxon	paced	the	marvelously	equipped	lifeboat	and
为了	这	下一个	十	小时	撒克逊	踱步	这	奇妙地	配备	救生艇	和

[əb'zɔːrbd] ['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊbɑːt][rɪ'kɔːrdər] .

absorbed	data	from	the	robot	recorder	.
吸收	数据	从	这	机器人	录音机	.

接下来的十个小时里，萨克森在设备精良的救生艇上踱来踱去，并从机器人记录仪中吸收数据。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][hɑːrd]['krɪst(ə)l] [eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	stared	at	the	hard	crystal	ache	of	the	stars	and	thought	of	the
他	凝视	在	这	难的	水晶	疼痛	的	这	明星	和	想法	的	这

[daɪ'rɛktɝz, dɝ'ɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][sʌn] .

Director's	son	.
导演的	儿子	.

他凝视着星辰坚硬如水晶般的光芒，想起了导演的儿子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ə'baʊt]['steɪsɪs] .

He	thought	about	the	shining	cities	of	Earth	,	and	about	stasis	.
他	想法	关于	这	灼灼	城市	的	地球	,	和	关于	停滞	.

他想到了地球上那些闪耀的城市，以及静止的状态。

['steɪsɪs] [ment] — [kən'troʊl] .

Stasis	meant	—	control	.
停滞	意思是	—	控制	.

停滞意味着控制。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['plænəteri] [ɪ'kɑːnəmi] .

It	meant	control	of	a	billion	people	,	a	rigid	planetary	economy	.
它	意思是	控制	的	一个	十亿	人们	,	一个	死板的	行星	经济	.

这意味着控制十亿人口，建立僵化的全球经济体系。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] .

It	meant	the	Assassination	branch	of	the	Corps	.
它	意思是	这	暗杀	分支	的	这	兵团	.

它指的是军团的暗杀部门。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] (['kerfəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌæksə'dent(ə)l]) [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː]

Assassination	(	carefully	contrived	to	appear	accidental	)	took	care	of	those	few
暗杀	(	小心	人为的	到	出现	偶然	)	采取	关心	的	那些	很少

['mælkəntent] [huː] [wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː] [smɑːrt][ɔːr] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][saɪn] [ʌp][fɔːr; fər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n]

malcontents	who	were	either	too	smart	or	too	stupid	to	sign	up	for	colonization
不满分子	WHO	是	任何一个	也	聪明的	或者	也	愚蠢的	到	符号	向上	为了	殖民化

.

:

.

暗杀（精心策划，使其看起来像是意外）解决了那些要么太聪明要么太愚蠢而不愿接受殖民统治的少数不满分子。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['wiːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'seɪn] , [ðə; ði] ['paʊər] - [mæd] ,

It	meant	a	gradual	weeding	out	of	the	unsane	,	the	power	-	mad	,
它	意思是	一个	逐渐地	除草	出去	的	这	疯子	,	这	力量	-	疯狂的	,

这意味着要逐步清除那些精神不正常、权力欲极强的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['sænəti][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]
it **meant** **learning** **the** **true** **meaning** **of** **sanity** **and** **peace** **and** **racial**
它 意思是 学习 这 真的 意义 的 理智 和 和平 和 种族
['brʌðərhʊd] .
brotherhood **.**
兄弟情 .

这意味着要懂得理智、和平与种族兄弟情谊的真正含义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
And **it** **meant** **the** **stagnation** **of** **science** **,**
和 它 意思是 这 停滞 的 科学 ,

这意味着科学的停滞不前。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɪlm][ʌv; əv] [dʌst] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teksbʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri][tæk'tɪʃ(ə)n] ,
a **thick** **film** **of** **dust** **gathering** **on** **the** **textbooks** **of** **the** **military** **tactician** **,**
一个 厚的 电影 的 灰尘 采集 在 这 教科书 的 这 军队 战术家 ,

军事战术教科书上积了一层厚厚的灰尘。

[ænd; ənd] ['wɔːʃɪps] ['rɔtiŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .
and **warships** **rotting** **at** **anchor** **.**
和 军舰 腐烂 在 锚 .

还有停泊在锚地腐烂的军舰。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [waɪt] ['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪsɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['sentər] [æt; ət] [nuː] ['wɑːʃɪŋtən]
It **meant** **the** **white** **spire** **of** **the** **Stasis** **Administration** **Center** **at** **New** **Washington**
它 意思是 这 白色的 尖塔 的 这 停滞 行政 中心 在 新的 华盛顿
,
,
,

它指的是位于新华盛顿的斯塔西斯管理中心的白色尖顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ['greɪvn] ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən] ['pɔːrtlz] :
and **the** **words** **graven** **over** **the** **golden** **portals** **:**
和 这 字 雕刻 超过 这 金的 门户 :

以及镌刻在金色大门上的文字:

[noʊ] [ðaɪ'self] , [mæn] .
Know **thyself** **,** **Man** **.**
知道 你自己 , 男人 .

认识你自己吧，人。

[ɔːr][daɪ] !
Or **die** **!**
或者 死 !

否则就去死!

[wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was **the** **dream** **worth** **it** **?**
曾是 这 梦 值得 它 ?

这个梦想值得吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][mæn] [duːmd] [tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] [eɪp] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ?
Or **was** **Man** **doomed** **to** **die** **like** **a** **brawling** **ape** **,** **playing** **with** **lightning** **?**
或者 曾是 男人 注定失败 到 死 喜欢 一个 争吵 猿 , 玩耍 和 闪电 ?

难道人类注定要像一只争斗的猿猴，玩弄闪电而死吗?

['sæksn][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .
Saxon **could** **not** **answer** **.**
撒克逊 可以 不是 回答 .

萨克森无法回答。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hɪbɪtɪd] .

Meanwhile	**the**	**colonies**	**had**	**to**	**be**	**inhibited**	**.**
同时	这	殖民地	有	到	是	抑制	.

与此同时，必须抑制这些蚁群的繁殖。

[wʌn] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr][kʊd; kəd] [smæʃ] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['strʌktʃər] [soʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [bɪlt] ['oʊvər]

One	**interplanetary**	**war**	**could**	**smash**	**the**	**fragile**	**structure**	**so**	**painstakingly**	**built**	**over**
一	星际	战争	可以	粉碎	这	脆弱的	结构	所以	精心	建造	超过

[ðə; ði][læst] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

the	**last**	**few**	**hundred**	**years**	**.**
这	最后的	很少	百	年	.

一场星际战争就可能摧毁过去几百年来精心构建的脆弱结构。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [krɔːs] - [roʊdz][ʌv; əv]['mænz]['destəni] .

This	**was**	**the**	**turning**	**point**	**,**	**the**	**final**	**cross**	**-**	**roads**	**of**	**Man's**	**destiny**	**.**
这	曾是	这	转弯	观点	,	这	最终的	叉	-	道路	的	男人的	命运	.

这是转折点，是人类命运的最终十字路口。

['sæksn] [smaɪld] ['bliːkli] .

Saxon	**smiled**	**bleakly**	**.**
撒克逊	微笑	凄凉地	.

萨克森露出了苦涩的笑容。

['ʌltɪmətli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːləni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [ɪn'hɪbɪt][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] .

Ultimately	**there**	**would**	**be**	**a**	**colony**	**they**	**could**	**neither**	**inhibit**	**or**	**destroy**	**.**
最终	那里	会	是	一个	殖民地	他们	可以	两者都不	抑制	或者	破坏	.

最终会形成一个他们既无法抑制也无法摧毁的殖民地。

[ðə; ði] [ə'dæptɪv] ['ʌltɪmət] .

The	**adaptive**	**ultimate**	**.**
这	自适应	最终的	.

自适应的终极。

[ðæt] ['kɑːləni] [wʊd] [biː; bi][mæn][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət]['hoʊmoʊ][suː'pɪriər] .

That	**colony**	**would**	**be**	**Man**	**no**	**longer**	**,**	**but**	**Homo**	**Superior**	**.**
那	殖民地	会	是	男人	不	更长	,	但	人类	优越的	.

那个群体将不再是人类，而是高等人。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] .

But	**by**	**then**	**,**	**it**	**wouldn't**	**matter**	**.**
但	经过	然后	,	它	不会	事情	.

但到那时，这一切都无关紧要了。

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['iːdn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,

The	**lifeboat**	**came**	**in**	**on**	**the**	**night**	**side**	**of**	**Eden**	**XI**	**,**
这	救生艇	来了	在	在	这	夜晚	边	的	伊甸园	十一	,

救生艇从伊甸十一号球场的夜侧驶来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [laɪk][ə; eɪ] [bæskɪŋ] [ʃɑːrk] .

and	**hung**	**above**	**the**	**blue**	**mountains**	**like**	**a**	**basking**	**shark**	**.**
和	悬挂	多于	这	蓝色的	山脉	喜欢	一个	晒太阳	鲨鱼	.

它像一条晒太阳的鲨鱼一样悬在蓝色的群山之上。

['sæksn] [tʃekt] [hɪz; ɪz][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] .

Saxon	**checked**	**his**	**coordinates**	**.**
撒克逊	已检查	他的	坐标	.

萨克森检查了他的坐标。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ] [saɪt] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	**had**	**been**	**the**	**original**	**landing**	**site**	**,**	**almost**	**two**	**hundred**	**years**	**ago**	**.**
这	有	到过	这	原来的	降落	地点	,	几乎	二	百	年	前	.

这里曾是近两百年前的原始登陆地点。

[hiː; hi] [swɪʧt] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [vjuː] [ɑːn]['mæksɪməm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kruːz] [ɪn] ['waɪdnɪŋ]

He	switched	the	infra	-	view	on	maximum	,	and	began	to	cruise	in	widening
他	切换	这	基础设施	-	看法	在	最大限度	,	和	开始	到	巡航	在	扩大

['spaiərəlz] .

spirals	.
螺旋	.

他将红外视图调到最大，开始以越来越大的螺旋线巡航。

[ðiːz] [sɪksθ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hɑːps][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ruː'tiːn] .

These	sixth	generation	hops	were	usually	routine	.
这些	第六	一代	酒花	是	通常	常规	.

这些第六代啤酒花通常是例行公事。

[ɪf] [noʊ'mædɪk] , [ə; eɪ][fjuː][pə'lɪtɪk(ə)l] [ʃɪfts] [kʊd; kəd][help][wɔːrp][ðə; ði] ['kʌltʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ][set] ['pætərn]

If	nomadic	,	a	few	political	shifts	could	help	warp	the	culture	into	a	set	pattern
如果	游牧的	,	一个	很少	政治的	轮班	可以	帮助	经	这	文化	进入	一个	放	图案

.

:
.

如果是游牧民族，一些政治变动可能会使他们的文化演变成一种固定的模式。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] , [pɪk] [wʌn] [wɔːrpt] [saɪ'kɑːtɪk] ,

A	simple	matter	to	play	the	visiting	deity	,	pick	one	warped	psychotic	,
一个	简单的	事情	到	玩	这	访问	神	,	挑选	一	扭曲的	精神病	,

[ænd; ənd][ɪn'vest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['paʊər] .

and	invest	him	with	power	.
和	投资	他	和	力量	.

扮演来访的神明很简单，挑一个精神错乱的疯子，赋予他力量。

[ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌltʃər] .

A	dictatorship	was	by	far	the	best	way	of	inhibiting	a	young	culture	.
一个	专政	曾是	经过	远的	这	最好的	方式	的	抑制	一个	年轻的	文化	.

独裁统治无疑是扼杀新兴文化的最佳方式。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sɪti] - [steɪts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzi] .

Agricultural	city	-	states	were	almost	as	easy	.
农业	城市	-	各州	是	几乎	作为	简单的	.

农业城邦也差不多一样容易发展。

['dezɪgneɪt] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][krɑːp][æz; əz]['seɪkrɪd] , [kɪl] [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n]['proʊgræm] , [ɪm'pɑːvərɪʃ] [ðə; ði]

Designate	a	particular	crop	as	sacred	,	kill	the	rotation	program	,	impoverish	the
指定	一个	特别的	庄稼	作为	神圣	,	杀	这	旋转	程序	,	贫困	这

[lænd] , [ˌɪntrə'duːs] ['sɜːrfdəm] .

land	,	introduce	serfdom	.
土地	,	介绍	农奴制	.

将某种作物指定为神圣作物，废除轮作制度，使土地贫瘠，实行农奴制。

[baɪ] [dɑːn] , ['sæksn] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

By	dawn	,	Saxon	found	what	he	was	looking	for	.
经过	黎明	,	撒克逊	成立	什么	他	曾是	寻找	为了	.

天亮时分，萨克森找到了他要找的东西。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [klɪrd] [fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

A	row	of	cleared	fields	and	a	farmhouse	.
一个	排	的	已清除	字段	和	一个	农家	.

一排开阔的田地和一座农舍。

[hiː; hi] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [fraund] .

He	reconnoitered	a	hundred	miles	farther	and	frowned	.
他	侦察	一个	百	英里	更远	和	皱眉	.

他向外侦察了一百英里，皱起了眉头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klʌmp] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['treɪdɪŋ] [kə'mju:nəti] .

There	was	no	clump	of	dwellings	,	no	sign	of	a	village	trading	community	.
那里	曾是	不	丛	的	住宅	,	不	符号	的	一个	村庄	贸易	社区	.

这里没有成片的房屋，也没有村庄贸易社区的迹象。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs]

He	brought	the	ship	down	in	a	forest	three	miles	away	from	the	farmhouse
他	带来	这	船	向下	在	一个	森林	三	英里	离开	从	这	农家

[ænd; ənd] ['kæməflɑ:ʒd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:si] ['boʊldər] .

and	camouflaged	it	to	look	like	a	great	mossy	boulder	.
和	伪装	它	到	看	喜欢	一个	伟大的	苔藓	巨石	.

他将船降落在距离农舍三英里外的森林里，并将其伪装成一块长满青苔的大石头。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mɔ:rnɪŋ] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	spent	the	entire	morning	testing	the	atmosphere	and	the	soil	with	a
他	花费	这	全部的	早晨	测试	这	气氛	和	这	土壤	和	一个

['sævɪdʒ] ['peɪʃ(ə)ns] .

savage	patience	.
野蛮的	耐心	.

他用一种近乎疯狂的耐心，花了整个上午测试大气和土壤的情况。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] , ['vaɪrəs][mju:'teɪʃənz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [toʊl][ʌv; əv]

In	the	early	years	of	the	Corps	,	virus	mutations	had	taken	a	fearful	toll	of
在	这	早期的	年	的	这	兵团	,	病毒	突变	有	已采取	一个	可怕	收费	的

[ˌɪntər'mɪtənt] ['spɑ:tər] .

intermittent	spotters	.
间歇性的	观察员	.

在海军陆战队成立初期，病毒变异给间歇性观察员造成了可怕的损失。

['faɪnəli] [hi:; hi][dɪ'skɑ:rdɪd][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hoʊmspʌn]

Finally	he	discarded	his	uniform	and	selected	a	pair	of	homespuns
最后	他	丢弃	他的	制服	和	已选	一个	一对	的	家常菜

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['wɔ:rdroʊb] ['lɑ:kər] .

from	the	ship's	wardrobe	locker	.
从	这	船的	衣柜	储物柜	.

最后他脱下制服，从船上的衣柜里挑选了一条粗布裤。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hoʊmspʌn] [rɪ'pəʊzd] [hɪz; ɪz][ju:'tɪləti] [kɪt] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ɑ:rsənl] .

Under	the	homespuns	reposed	his	utility	kit	,	a	miniature	arsenal	.
在下面	这	家常菜	安息	他的	公用事业	成套工具	,	一个	微型	兵工厂	.

在粗布衣衫下，放着他的工具箱，一个微型军火库。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

Late	that	afternoon	he	emerged	from	the	forest	and	stood	at	the	edge
晚的	那	下午	他	出现	从	这	森林	和	站立	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [fi:ldz] ,

of	the	cleared	fields	,
的	这	已清除	字段	,

那天下午晚些时候，他从森林里出来，站在空地的边缘。

[ə; eɪ] [weðə'bi:tn] [aɪ'tɪnərənt] , ['ɑ:bviəsli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] .

a	weatherbeaten	itinerant	,	obviously	willing	to	chop	wood	for	a	meal	.
一个	饱经风霜	流动	,	明显地	愿意的	到	劈	木头	为了	一个	一顿饭	.

一个饱经风霜的流浪汉，显然愿意砍柴换取一顿饭。

[ə'brʌptli] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['mʌs(ə)l] [twɪtʃt] .

Abruptly	his	jaw	muscle	twitched	.
突然	他的	颚	肌肉	抽搐	.

他的下颌肌肉突然抽搐了一下。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['pæstərəl] , ['pɜːrfɪkt] .

The	scene	was	pastoral	,	perfect	.
这	场景	曾是	牧灵	,	完美的	.

景色如诗如画，完美无瑕。

[ðə; ði][mæn] , ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['fɔːrti] .

The	man	,	plowing	the	south	forty	.
这	男人	,	耕作	这	南	四十	.

那个人，正在耕耘南边四十英亩的土地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] ['fɑːrmhaʊs] .

The	little	girl	,	playing	in	the	shadow	of	the	sleepy	farmhouse	.
这	小的	女孩	,	玩耍	在	这	阴影	的	这	困	农家	.

小女孩在静谧的农舍阴影下玩耍。

[bʌt; bət][noʊ] [biːst] [pʊld] [ðæt] [plaʊ] .

But	no	beast	pulled	that	plow	.
但	不	兽	拉	那	犁	.

但拉犁的不是牲畜。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɑːnz]

A	giant	of	a	man	with	power	and	intelligence	stamped	on	his	bronze
一个	巨大的	的	一个	男人	和	力量	和	智力	盖章	在	他的	青铜

[fitʃər] [pʊʃt] [ðə; ði] [plaʊ] [baɪ][hænd] ,

features	pushed	the	plow	by	hand	,
特征	推动	这	犁	经过	手	,

一位身材魁梧、面容充满力量和智慧的男子，用手推着犁。

[ɪn][ə; eɪ][daɪ] - [streɪt] ['fɜːroʊ] .

in	a	die	-	straight	furrow	.
在	一个	死	-	直的	畦	.

在笔直的沟槽中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [blɑːnd] [ænd; ənd]['elfɪn] .

The	little	girl	was	blonde	and	elfin	.
这	小的	女孩	曾是	金发	和	精灵	.

小女孩金发碧眼，身材娇小。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['sænd(ə)lz] , [hɜːr; hər]['tuːnɪk][wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] [pleɪn] .

She	wore	sandals	,	her	tunic	was	brief	and	plain	.
她	穿着	凉鞋	,	她	束腰外衣	曾是	简短的	和	清楚的	.

她穿着凉鞋，束腰外衣简洁朴素。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['fɑːloʊ] - [ðə; ði] - ['liːdər] —

She	was	playing	follow	-	the	-	leader	—
她	曾是	玩耍	跟随	-	这	-	领导者	—

她当时是在玩跟风游戏——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

With	a	robot	.
和	一个	机器人	.

用机器人。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] [tɔːl] .

The	robot	was	tall	.
这	机器人	曾是	高的	.

这个机器人很高。

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [spɑːrks] [frʌm; frəm][ɪts] [stiːl] ['kærəpeɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lʌmbərd] ['æftər][ðə; ði][gɜːrl] .

The	sun	struck	sparks	from	its	steel	carapace	as	it	lumbered	after	the	girl	.
这	太阳	击	火花	从	它是	钢	甲壳	作为	它	笨重的	后	这	女孩	.

阳光照射在它钢铁般的外壳上，火花四溅，它笨重地跟在女孩身后。

['sæksn] [stʊd] ['froʊz(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['tɔ:sɪŋ] [blɑ:nd]

Saxon	**stood**	**frozen**	**as**	**she**	**came**	**flying**	**towards**	**him**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**tossing**	**blond**
撒克逊	站立	冷冻	作为	她	来了	飞行	向	他	在	一个	爆裂	的	抛掷	金发

[her] [ænd; ənd] ['læftər] ,

hair	**and**	**laughter**	**,**
头发	和	笑声	,

萨克森愣在原地，看着她带着一头飘逸的金发和爽朗的笑声朝他飞奔而来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔ:lt] .

as	**she**	**saw**	**him**	**and**	**came**	**to**	**a**	**dead**	**halt**	**.**
作为	她	锯	他	和	来了	到	一个	死的	停止	.

她一见到他就立刻停住了脚步。

" [hə'loʊ] , " ['sæksn] [sed] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**Saxon**	**said**	**.**
"	你好	,	"	撒克逊	说	.

“你好，”萨克森说道。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .

He	**tried**	**to**	**smile**	**.**
他	尝试	到	微笑	.

他努力挤出一个笑容。

" [hə'loʊ] .

"	**Hello**	**.**
"	你好	.

“你好。

" [hɜ:r; hər] [ɪn'flekʃn] [wʌz; wəz] [slɜ:rd] .

"	**Her**	**inflection**	**was**	**slurred**	**.**
"	她	拐点	曾是	含糊不清	.

她的语调含糊不清。

['æftər][sɪks] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , ['nætʃ(ə)rəli] .

After	**six**	**generations**	**,**	**naturally**	**.**
后	六	几代人	,	自然	.

自然而然，六代之后就出现了。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ['spɑ:kld] .

Her	**blue**	**eyes**	**sparkled**	**.**
她	蓝色的	眼睛	闪闪发光	.

她湛蓝的眼睛闪闪发光。

" [fʊt] - [sɔ:r] , ['streɪndʒər] ?

"	**Foot**	**-**	**sore**	**,**	**stranger**	**?**
"	脚	-	疮	,	陌生人	?

“陌生人，脚疼吗？”

" [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] ['gri:tɪŋ] .

"	**The**	**words**	**had**	**the**	**cadence**	**of**	**a**	**ritual**	**greeting**	**.**
"	这	字	有	这	节奏	的	一个	仪式	问候	.

“这些话语带着仪式般的问候语的节奏。”

['sæksn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑ:t][ænd; ənd] [sed] ['kerfəli] , " [jes] . "

Saxon	**stared**	**at**	**the**	**robot**	**and**	**said**	**carefully**	**,**	**"**	**Yes**	**.**	**"**
撒克逊	凝视	在	这	机器人	和	说	小心	,	"	是的	.	"

萨克森盯着机器人，小心翼翼地说：“是的。”

" ['hi:z] ['oʊnli][ə; eɪ]['praɪmər]['mɑ:d(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	**He's**	**only**	**a**	**primer**	**model**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**following**	**his**	**gaze**	**.**
"	他是	仅有的	一个	底漆	模型	,	"	她	说	,	下列的	他的	目光	.

“他只是个入门模特，”她说着，顺着他的目光望去。

" [nekst] [jɪr] [wen] [aɪm] [twelv] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] ['sekənderi] ['sɜːrkɪt] .
" **Next** **year** **when** **I'm** **twelve** **Father** **promised** **to** **install** **secondary** **circuits** **.**
" 下一个 年 什么时候 我是 十二 父亲 承诺 到 安装 次要 电路 .

"明年我十二岁的时候，父亲答应给我安装备用电路。"

[maɪ] ['neɪmz] ['viːnə] .
My **name's** **Veena** **.**
我的 名字 维纳琴 .

我叫维娜。

[wɒts] [jɔːrz] ?
What's **yours** **?**
是什么 你的 ?

你的呢?

" ['sæksn] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
" **Saxon** **introduced** **himself** **,** **as** **the** **giant** **at** **the** **plow** **came** **forward** **.**
" 撒克逊 介绍 他自己 , 作为 这 巨大的 在 这 犁 来了 向前 .

"萨克森自我介绍道，这时，犁地的巨人走了过来。"

[hɪz; ɪz] [waɪt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['læmbənt] ['ɔːrgən] .
His **white** **smile** **was** **a** **benediction** **,** **his** **voice** **a** **lambent** **organ** **.**
他的 白色的 微笑 曾是 一个 祝福 , 他的 嗓音 一个 光亮 器官 .

他洁白的笑容如同祝福，他的声音如同柔和的乐器。

" ['welkəm] , ['roʊvər] .
" **Welcome** **,** **rover** **.**
" 欢迎 , 探测车 .

欢迎，漫游车。

['hævnt] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [mʌnθs] .
Haven't **seen** **one** **of** **you** **in** **months** **.**
还没有 已见 一 的 你 在 几个月 .

好几个月没见到你们了。

[aɪm] [læŋ] .
I'm **Lang** **.**
我是 朗 .

我是朗。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['hɑːbiɪst] .
Agricultural **hobbyist** **.**
农业 业余爱好者 .

农业爱好者。

[juːl] [steɪ] ?
You'll **stay** **?**
你会 停留 ?

你会留下来吗?

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['pliːdɪŋ] .
" **His** **tone** **was** **almost** **pleading** **.**
" 他的 语气 曾是 几乎 恳求 .

他的语气近乎恳求。

['sæksn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
Saxon **nodded** **inarticulately** **,** **followed** **them** **towards** **the** **farmhouse** **.**
撒克逊 点头 含糊不清 , 随后 他们 向 这 农家 .

萨克森含糊地点了点头，跟着他们朝农舍走去。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .
His **hands** **were** **shaking** **.**
他的 双手 是 摇晃 .

他的双手在颤抖。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] — [dɪ'menʃənləs] .

The	interior	of	the	house	was	—	dimensionless	.
这	内部的	的	这	房子	曾是	—	无量纲	.

房子的内部空间——没有维度。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['sæksn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] .

For	a	moment	Saxon	thought	he	was	still	outside	.
为了	一个	片刻	撒克逊	想法	他	曾是	仍然	外部	.

萨克森有一瞬间以为自己还在外面。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [brʊk] ['tɪŋkəld] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːsi] ['kɑːrpɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flɔːr] .

A	silver	brook	tinkled	through	the	mossy	carpet	that	was	the	floor	.
一个	银	溪	叮叮当当	通过	这	苔藓	地毯	那	曾是	这	地面	.

银色的小溪潺潺流过长满青苔的地板。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən]['vɪstə][ʌv; əv][raɪp] [wiːt] ['rɪplɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [briːz]

The	south	wall	was	a	golden	vista	of	ripe	wheat	rippling	in	the	warm	breeze
这	南	墙	曾是	一个	金的	景色	的	成熟	小麦	涟漪	在	这	温暖的	微风

[ðæt] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [her] .

that	ruffled	his	hair	.
那	褶皱的	他的	头发	.

南墙上是一片金色的麦田，在温暖的微风中摇曳生姿，微风拂过他的头发。

[bɜːrdz] ['twɪtə] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [flekt] ['foʊliɪdʒ][ˌoʊvər'hed] .

Birds	twittered	in	the	sun	-	flecked	foliage	overhead	.
鸟类	推特	在	这	太阳	-	有斑点的	叶子	开销	.

鸟儿在阳光斑驳的树叶间啁啾鸣叫。

" [naɪs] [haʊs] , " ['sæksn] [sed] ['nʌmli] .

"	Nice	house	,	"	Saxon	said	numbly	.
"	好的	房子	,	"	撒克逊	说	麻木地	.

"房子不错，"萨克森麻木地说。

[læŋz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Lang's	smile	was	different	.
朗的	微笑	曾是	不同的	.

朗的笑容与众不同。

" [ə; eɪ][bɪt] [prɪ'tenʃəs] , [aɪm][ə'freɪd] .

"	A	bit	pretentious	,	I'm	afraid	.
"	一个	少量	装腔作势	,	我是	害怕的	.

恐怕有点装腔作势。

['grænfɑːðər] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Grandfather	built	it	right	after	the	landing	.
祖父	建造	它	正确的	后	这	降落	.

爷爷在飞机着陆后不久就把它建好了。

[wiːv] [bɪn] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ri'mɔdliŋ] .

We've	been	too	lazy	to	do	much	remodeling	.
我们已经	到过	也	懒惰的	到	做	很多	改造	.

我们太懒了，没怎么进行房屋改造。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] , ['grænfɑːðər] .

A	remarkable	man	,	Grandfather	.
一个	卓越	男人	,	祖父	.

爷爷是一位了不起的人。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæksn] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	That	explained	it	,	Saxon	thought	in	relief	.
"	那	解释	它	,	撒克逊	想法	在	宽慰	.

"原来如此，"萨克森松了口气想。

[wʌn] ['taɪtn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['kɑːləni] , ['wɔːrpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [juː'toʊpiən] [moʊld] ,

One	titan	in	an	infant	colony	,	warping	it	into	a	Utopian	mold	,
一	泰坦	在	一个	婴儿	殖民地	,	变形	它	进入	一个	乌托邦	模具	,

一个泰坦巨兽闯入一个新生的殖民地，将其扭曲成乌托邦式的模样。

['pæsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .

passing	on	the	heritage	of	his	genius	.
通过	在	这	遗产	的	他的	天才	.

传承他的天才遗产。

[haʊ] [lɔːŋ] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['koʊldli] ,

How	long	,	he	wondered	coldly	,
如何	长的	,	他	想知道	冷冷地	,

他冷冷地想，还要多久？

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪlt] ['stɑːrʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

before	they	built	starships	and	returned	to	demolish	the	Earth	which	had
前	他们	建造	星际飞船	和	返回	到	拆除	这	地球	哪个	有

[eg'zaild][ðem; ðəm] ?

exiled	them	?
放逐	他们	?

在他们建造星际飞船并返回摧毁放逐他们的地球之前?

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['roʊvər] , " ['viːnə] [sed] ['wɪstfəli] .

"	It	must	be	wonderful	to	be	a	rover	,	"	Veena	said	wistfully	.
"	它	必须	是	精彩的	到	是	一个	探测车	,	"	维纳琴	说	怅然地	.

“当一辆探测车一定很棒，”维娜怅然地说。

" [læŋ] , [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [liːvz] ? "

"	Lang	,	can	I	go	with	him	when	he	leaves	?	"
"	朗	,	能	我	去	和	他	什么时候	他	树叶	?	"

“朗，他离开的时候我可以跟他一起去吗？”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kəm'pliːtɪd] ['beɪsɪk] [i'kɑːlədʒi] .

"	You	haven't	completed	Basic	Ecology	.
"	你	还没有	完全的	基本的	生态	.

你还没有完成基础生态学课程。

['mɛnˌtɔrz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] .

Mentor's	waiting	for	your	afternoon	session	.
导师的	等待	为了	你的	下午	会议	.

导师正在等待您下午的辅导。

" ['viːnə] [paʊtid] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['roʊbɑːt] .

"	Veena	pouted	and	went	outside	to	her	robot	.
"	维纳琴	撅嘴	和	去	外部	到	她	机器人	.

维娜嘟着嘴走到外面去找她的机器人。

[læŋ] [grɪnd] .

Lang	grinned	.
朗	咧嘴一笑	.

朗咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] [bræts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [kɑːnt] ['ænsər] .

"	The	precocious	brat's	beginning	to	ask	him	questions	he	can't	answer	.
"	这	早熟	小鬼的	开始	到	问	他	问题	他	不能	回答	.

这个早熟的小家伙开始问他一些他回答不了的问题。

[suːn] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sɜːrkɪt] .

Soon	I'll	have	to	install	a	few	more	circuits	.
很快	患病的	有	到	安装	一个	很少	更多的	电路	.

很快我还要再安装几个电路。

" ['sæksn] ['ʃivəd] .
" Saxon shivered .
" 撒克逊 瑟瑟发抖 .

萨克森打了个寒颤。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənt] , ['eni] ['kʌltʃər] [ɪz]['vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] .
Regardless of scientific attainment , any culture is vulnerable to inhibition .
不管 的 科学 素养 , 任何 文化 是 易受伤害的 到 抑制 .

无论科学成就如何，任何文化都容易受到抑制。

[soʊ] [sed] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ['hændbʊk] .
So said his agent's handbook .
所以 说 他的 经纪人 手册 .

这是他经纪人手册上写的。

['leɪtər][hi:; hi][met] - ['mʌðər] , [mə:l] ,
Later he met Veena's mother , Merl ,
之后 他 遇见 - 母亲 , 梅尔 ,

后来他遇到了维娜的母亲梅尔，

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][kɑ:m] [greɪ] [aɪz] [hu:] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] ['dɪnər] [baɪ] ['faɪərlaɪt] .
a handsome woman with calm gray eyes who served them dinner by firelight .
一个 英俊的 女士 和 冷静的 灰色的 眼睛 WHO 服务 他们 晚餐 经过 火光 .

一位容貌姣好、有着平静灰色眼睛的女子，在炉火旁为他们准备了晚餐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .
It was a good dinner .
它 曾是 一个 好的 晚餐 .

晚餐很不错。

[ði:z] ['kɔlənɪsts] [si:md] [laɪk] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .
These colonists seemed like good people .
这些 殖民者 似乎 喜欢 好的 人们 .

这些殖民者看起来都是好人。

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðeɪ] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] .
A shame they qualified for inhibition .
一个 耻辱 他们 合格的 为了 抑制 .

可惜他们符合禁酒令的条件。

['dʒentli] , ['sæksn][bɪ'gæn][tu:; tə][proʊb] .
Gently , Saxon began to probe .
轻轻地 , 撒克逊 开始 到 探测 .

萨克森开始轻轻地探查。

[ɪn][''oʊnli][sɪks] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæz; həz] ['skætərd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
In only six generations the colonists has scattered throughout the entire
在 仅有的 六 几代人 这 殖民者 有 疏散 自始至终 这 全部的
['hemɪsfɪr] .
hemisphere .
半球 .

短短六代人的时间，殖民者就散布到了整个西半球。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltʃər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fæməli]['ju:nɪt]
Although the matrix of their culture seemed to be the individual family unit
虽然 这 矩阵 的 他们的 文化 似乎 到 是 这 个人 家庭 单元
,
,
,

尽管他们的文化母体似乎是以家庭为单位，

[ðeɪ] [lɪvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪm] .
they **lived** **according** **to** **whim** **.**
他们 居住地 根据 到 一时兴起 .

他们随心所欲地生活。

[sʌm; səm] [lɪvd] [ɪn] [smɔːl] [kə'mjuːn(ə)l] [gruːps] .
Some **lived** **in** **small** **communal** **groups** **.**
一些 居住地 在 小的 公社 团体 .

有些人过着小型公社式的生活。

[sʌm; səm] [lɪvd] [ə'loʊn] .
Some **lived** **alone** **.**
一些 居住地 独自的 .

有些人独居。

[sʌm; səm] , [baɪ] [tʃɔɪs] , [wɜːr; wər] ['wɔndərəz] , ['roʊvɝz] .
Some **,** **by** **choice** **,** **were** **wanderers** **,** **rovers** **.**
一些 , 经过 选择 , 是 流浪者 , 探测车 .

有些人自愿成为流浪者，四处游荡。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪəns] .
They **had** **science** **.**
他们 有 科学 .

他们拥有科学。

[ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [siːmd] ['nebjələs] , [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [i'kɑːlədʒi] , ['brʌðərhʊd]
Their **philosophy** **seemed** **nebulous** **,** **based** **on** **a** **benevolent** **ecology** **,** **brotherhood**
他们的 哲学 似乎 模糊的 , 基于 在 一个 仁慈 生态 , 兄弟情
[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
with **all** **living** **things** **.**
和 全部 活的 事物 .

他们的哲学思想似乎很模糊，基于一种仁慈的生态观，认为所有生物都是兄弟。

['sæksn] [fraund] .
Saxon **frowned** **.**
撒克逊 皱眉 .

萨克森皱起了眉头。

[sɪks] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] , [ðə; ði][i'kɑːlədʒi][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld]['hɑːrdli][hæd; həd] [bɪn] [bə'nevələnt] [fɔːr; fər]
Six **generations** **ago** **,** **the** **ecology** **on** **this** **world** **hardly** **had** **been** **benevolent** **for**
六 几代人 前 , 这 生态 在 这 世界 几乎 有 到过 仁慈 为了
[mæn] .
man **.**
男人 .

六代人以前，地球上的生态环境对人类来说几乎算不上友好。

[ðɪs] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [mɑːrʃ] , ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
This **area** **of** **the** **continent** **had** **been** **a** **steaming** **marsh** **,** **swarming** **with**
这 区域 的 这 大陆 有 到过 一个 蒸煮 沼泽 , 蜂拥而至 和
['hʌŋgri] ['sɔːriən] .
hungry **saurians** **.**
饥饿的 蜥蜴 .

这片大陆区域曾经是一片蒸汽弥漫的沼泽，到处都是饥饿的蜥蜴。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['medoʊ] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] .
Now **it** **was** **all** **meadow** **and** **forest** **.**
现在 它 曾是 全部 草地 和 森林 .

现在这里全是草地和森林。

['sæksn] [sed] ['θɔːtfəli] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [felt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ?
Saxon **said** **thoughtfully** **,** **"** **Have** **you** **ever** **felt** **the** **need** **for** **organization** **?**
撒克逊 说 深思熟虑 , " 有 你 曾经 毛毡 这 需要 为了 组织 ?

萨克森若有所思地说："你有没有觉得需要组织管理？"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] ?

For	a	leader	?
为了	一个	领导者	?

对于一位领导者来说?

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [siːd] [tuː; tə] [spraʊt] .

"	He	leaned	back	and	waited	for	the	seed	to	sprout	.
"	他	倾斜	后退	和	等待	为了	这	种子	到	发芽	.

他向后靠去，等待种子发芽。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn] ['iːdn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [nɪr] ['raigəl; 'ridʒəl] ,

Two	years	ago	on	Eden	VIII	,	near	Rigel	,
二	年	前	在	伊甸园	八	,	靠近	里格尔	,

两年前，在伊甸八号行星（位于参宿七附近）上，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪksθ] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən] ,

he	had	said	the	same	thing	to	a	sixth	-	generation	shaman	,
他	有	说	这	相同的	事物	到	一个	第六	-	一代	萨满	,

他曾对一位第六代萨满说过同样的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['skersli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən][tuː; tə][stɑːrt][æn; ən]

and	it	took	scarcely	a	month	for	the	shaman	to	start	an
和	它	采取	几乎	一个	月	为了	这	萨满	到	开始	一个

['ɪntrə] - ['traɪb(ə)l][wɔːr] .

intra	-	tribal	war	.
内部	-	部落	战争	.

不到一个月，这位萨满就发动了部落内部的战争。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðiː] [siːd] [fel] [ɑːn] ['sterəl] [graʊnd] .

But	now	the	seed	fell	on	sterile	ground	.
但	现在	这	种子	跌倒	在	无菌	地面	.

但现在种子落在了贫瘠的土地上。

[læŋ] [sed] , " [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

Lang	said	,	"	I	don't	understand	.
朗	说	,	"	我	不	理解	.

朗说："我不明白。"

['eni] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['sɑːlvd] [æt; ət]['fæməli]['lev(ə)l][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ænjuəl]

Any	problem	which	cannot	be	solved	at	family	level	is	referred	to	the	annual
任何	问题	哪个	不能	是	已解决	在	家庭	等级	是	指	到	这	年度的

['kaʊns(ə)l] . "

council	.	"
理事会	.	"

任何无法在家庭层面解决的问题都将提交年度会议讨论。

" [ə; eɪ] ['liːdər] .

"	A	leader	.
"	一个	领导者	.

一位领导者。

" ['sæksn][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] .

"	Saxon	was	patient	.
"	撒克逊	曾是	病人	.

"萨克森很有耐心。"

" [wʌn] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	One	strong	man	to	represent	everybody	.
"	一	强的	男人	到	代表	大家	.

"一个强有力的人来代表所有人。"

[tuː; tə]['set(ə)l][ɔːl]['prɔːbləms][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [fɪt] ? "

To	settle	all	problems	as	he	sees	fit	?	"
到	定居	全部	问题	作为	他	看到	合身	?	"

按照他认为合适的方式解决所有问题?

" [rɪ'membər] , ['fɑːðər] ?

"	Remember	,	Father	?
"	记住	,	父亲	?

“还记得吗，父亲？”

" ['viːnə] [prɔdid] .

"	Veena	prodded	.
"	维纳琴	催促	.

维娜追问道。

" [ðoʊz] [ɑːr'bɔːriəl] ['kænəbəlz] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ?

"	Those	arboreal	cannibals	Grandfather	used	to	mention	?
"	那些	树栖的	食人族	祖父	用过的	到	提到	?

“就是爷爷以前常提到的那些树栖食人族吗？”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊ'mædɪk]['traɪb(ə)l] ['kʌltʃər] [beɪst] [ɑːn] [bruːt] [streŋθ] .

They	had	a	nomadic	tribal	culture	based	on	brute	strength	.
他们	有	一个	游牧的	部落	文化	基于	在	蛮力	力量	.

他们拥有以蛮力为基础的游牧部落文化。

" [læŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːmbərli] .

"	Lang	nodded	somberly	.
"	朗	点头	忧郁地	.

朗神色凝重地点了点头。

" [gʊd] [ə'nælədʒi] .

"	Good	analogy	.
"	好的	类比	.

“很好的比喻。”

[ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l][laɪf] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv]['oʊnli][ten]

The	most	favorable	extrapolation	indicated	a	racial	life	expectancy	of	only	ten
这	最多	有利	外推法	表明的	一个	种族	生活	预期	的	仅有的	十

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	years	.
千	年	.

最乐观的推断表明，该种族的预期寿命只有一万年。

[ðer; ðər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [stə'bɪlətɪ] ['ɪndeks][wʌz; wəz][nɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

Their	emotional	stability	index	was	nil	,	they	would	eventually	have	destroyed
他们的	情绪	稳定	指数	曾是	零	,	他们	会	最终	有	损毁

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们的情绪稳定性指数为零，他们最终会自我毁灭。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

The	first	generation	decided	it	would	be	more	merciful	to	exterminate	them	.
这	第一的	一代	决定	它	会	是	更多的	仁慈	到	殄	他们	.

第一代人认为，将他们灭绝才是更仁慈的做法。

[æn; ən][ˌʌn'waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .

An	unwise	decision	,	I	think	.
一个	失策	决定	,	我	思考	.

我认为这是一个不明智的决定。

" [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['viːnə] , [ænd; ənd]['sæksn][sæt]
" He launched into a spirited ethnological discussion with Veena , and Saxon sat
" 他 发射 进入 一个 精神抖擞 民族学 讨论 和 维纳琴 , 和 撒克逊 卫星
, ['nʌmli] .
, numbly .
, 麻木地 .

“他与维娜展开了一场热烈的民族学讨论，而萨克森则麻木地坐在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌɪnsɪ'kjʊrətɪ][tuː; tə] [fiːd] , [noʊ] ['paʊər] - ['hʌŋgər] .
They had no emotional insecurity to feed , no power - hunger .
他们 有 不 情绪 不安全感 到 喂养 , 不 力量 - 饥饿 .

他们没有需要迎合的情感不安全感，也没有权力欲。

[noʊ][hɜːrd]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][pər'vɜːrt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][æz; əz] [dɪ'strʌkʃn] [pə'tenʃ(ə)l] .
No herd instinct to pervert , nothing to utilize as destruction potential .
不 一群 本能 到 变态 , 没有什么 到 利用 作为 破坏 潜在的 .

没有群体本能可供利用，也没有什么可以利用的破坏潜力。

[noʊ]['kʌltʃərəl] ['wiːknəs] .
No cultural weakness .
不 文化 弱点 .

没有文化上的弱点。

[ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
The room they gave him was small and comfortable .
这 房间 他们 给予 他 曾是 小的 和 舒服的 .

他们给他安排的房间虽小但很舒适。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][leɪ][ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['hæmək] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
For a time he lay on the sleeping hammock , considering the situation .
为了 一个 时间 他 躺 在 这 睡眠 吊床 , 考虑 这 情况 .

他躺在吊床上，思考着眼前的形势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm] .
He was beginning to like them .
他 曾是 开始 到 喜欢 他们 .

他开始喜欢上他们了。

[ðæt] [ɪn][ɪt'self] , [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .
That in itself , was dangerous .
那 在 本身 , 曾是 危险的 .

这本身就很危险。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .
The house was very still .
这 房子 曾是 非常 仍然 .

房子里静悄悄的。

[hiː; hi][gɑːt]['kwaɪətli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [krept] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
He got quietly out of the hammock and crept towards the door .
他 得到 悄悄 出去 的 这 吊床 和 悄悄地爬 向 这 门 .

他悄悄地从吊床上下来，蹑手蹑脚地朝门口走去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪfboʊt] , [tuː; tə] [fiːd] [fækts]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːnɪtər] .
He had to get back to the lifeboat , to feed facts into the monitor .
他 有 到 得到 后退 到 这 救生艇 , 到 喂养 事实 进入 这 监视器 .

他必须回到救生艇上，把数据输入监视器。

[wʌn] [θɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
One thing disturbed him .
一 事物 不安 他 .

有一件事让他心神不宁。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ['hændbʊk] , ['fæməli] - [gru:p] ['ænərki] ['dɪdnt] [ni:d] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] .

According	**to**	**his**	**agent's**	**handbook**	**,**	**family**	**-**	**group**	**anarchies**	**didn't**	**need**	**inhibition**	**.**
根据	到	他的	经纪人	手册	,	家庭	-	团体	无政府状态	没有	需要	抑制	.

根据他的经纪人手册，家庭群体中的无政府状态不需要抑制。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [plau] [fi:ld] [wen] ['mɛnˌtɔrz] ['aɪərn] [vɔɪs] [sed] , " [gʊd]

He	**was**	**halfway**	**across**	**the**	**plowed**	**field**	**when**	**Mentor's**	**iron**	**voice**	**said**	**,**	**"**	**Good**
他	曾是	半	穿过	这	犁过的	场地	什么时候	导师的	铁	嗓音	说	,	"	好的

['i:vnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

他走到犁过的田地中间时，导师冷冷的声音说道："晚上好。"

" ['mu:nˌfaɪər] ['glɪməd] [ɑ:n]['met(ə)l] .

"	**Moonfire**	**glimmered**	**on**	**metal**	**.**
"	月火	闪烁	在	金属	.

月火在金属上闪烁。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [stʊd] [ɪm'pæsɪvli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

The	**robot**	**stood**	**impassively**	**before**	**him**	**.**
这	机器人	站立	面无表情地	前	他	.

机器人面无表情地站在他面前。

['sæksn] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] . "

Saxon	**said**	**slowly**	**,**	**"**	**I**	**was**	**just**	**going**	**for**	**a**	**walk**	**.**	**"**
撒克逊	说	缓慢地	,	"	我	曾是	只是	去	为了	一个	走	.	"

萨克森缓缓说道："我只是出去散步。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [gest] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

"	**You**	**are**	**our**	**guest**	**:**	**I**	**shall**	**walk**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	你	是	我们的	客人	:	我	将	走	和	你	.	"

"您是我们的客人，我将陪您一起走。"

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'loʊn] . "

"	**I**	**prefer**	**to**	**walk**	**alone**	**.**	**"**
"	我	更喜欢	到	走	独自的	.	"

"我更喜欢独自散步。"

" [gests] [prɪ'fɜ:r] ['kʌmpəni] .

"	**Guests**	**prefer**	**company**	**.**
"	客人	更喜欢	公司	.

客人更喜欢有人陪伴。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [læŋ] [mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['beɪsɪk] [ə'menətiz] .

The	**house**	**of**	**Lang**	**must**	**observe**	**the**	**basic**	**amenities**	**.**
这	房子	的	朗	必须	观察	这	基本的	便利设施	.

朗家必须具备基本的生活设施。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][sɑ:'dɒnɪsɪzəm][ɪn] ['mɛnˌtɔrz] [vɔɪs] ?

"	**Was**	**there**	**a**	**hint**	**of**	**sardonicism**	**in**	**Mentor's**	**voice**	**?**
"	曾是	那里	一个	暗示	的	讽刺	在	导师的	嗓音	?

"导师的语气中是否带有一丝讽刺意味？"

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] , [mæn][ænd; ənd]['roʊbɑ:t] .

They	**walked**	**along**	**the**	**furrows**	**,**	**man**	**and**	**robot**	**.**
他们	步行	沿着	这	沟壑	,	男人	和	机器人	.

人和机器人沿着犁沟行走。

['sæksn] [felt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:'tɪlətɪ] [kɪt] .

Saxon	**felt**	**beneath**	**his**	**shirt**	**for**	**the**	**utility**	**kit**	**.**
撒克逊	毛毡	下面	他的	衬衫	为了	这	公用事业	成套工具	.

萨克森在衬衫下面摸索着寻找工具包。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lev(ə)l] .

He	kept	his	voice	level	.
他	保留	他的	嗓音	等级	.

他保持了声音的平稳。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ? "

"	Am	I	a	prisoner	?	"
"	是	我	一个	囚犯	?	"

“我是囚犯吗？”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gest] . "

"	You	are	a	guest	.	"
"	你	是	一个	客人	.	"

“您是客人。”

" [dɪd] ['viːnə] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

"	Did	Veena	tell	you	I	might	try	to	escape	?
"	做过	维纳琴	告诉	你	我	可能	尝试	到	逃脱	?

“维娜有没有告诉过你我可能会逃跑？”

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪl] ['riːleiz] [klɪkt] ['saɪləntli] .

"	A	pause	,	while	relays	clicked	silently	.
"	一个	暂停	,	尽管	继电器	点击	默默	.

短暂的停顿，继电器发出无声的咔哒声。

" [ðæt] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	That	is	classified	information	.
"	那	是	分类	信息	.

“那是机密信息。”

" ['sæksənz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['stedi] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['blɑːstə] .

"	Saxon's	fingers	were	steady	as	they	touched	his	tiny	blaster	.
"	撒克逊人的	手指	是	稳定的	作为	他们	感动	他的	微小的	爆能枪	.

“萨克森的手指稳稳地握住了他那把小小的爆能枪。

[bə'nevələnt] ['ænərki] [ɪn'diːd] !

Benevolent	anarchy	indeed	!
仁慈	无政府状态	的确	!

真是仁慈的无政府状态！

[hiː; hi] [sed] ['kerfəli] , " [duː] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [rɪ'zent] [ðer; ðər] ['eksaɪl] ?

He	said	carefully	,	"	Do	the	colonists	resent	their	exile	?
他	说	小心	,	"	做	这	殖民者	怨恨	他们的	流亡	?

他谨慎地问道：“殖民者们是否怨恨他们的流放？”

" [ə'nʌðər] [pɔːz] .

"	Another	pause	.
"	其他	暂停	.

又停顿了一下。

['mɛnˌtɔrz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] [droʊn] .

Mentor's	voice	was	a	flat	drone	.
导师的	嗓音	曾是	一个	平坦的	无人机	.

导师的声音平淡无奇，像个单调的嗡嗡声。

" [ðə; ði] ['kɑːnsept] [ɪz] ['miːnɪŋləs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'vælɪd] .

"	The	concept	is	meaningless	,	the	question	invalid	.
"	这	概念	是	无意义的	,	这	问题	无效的	.

这个概念毫无意义，这个问题无效。

" [laɪk] [hel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [θɔːt] ['sæksn] , [ænd; ənd] ['faɪərd] .

"	Like	hell	it	is	,	thought	Saxon	,	and	fired	.
"	喜欢	地狱	它	是	,	想法	撒克逊	,	和	被解雇	.

“才不是呢，”萨克森心想，然后开火了。

[ə; eɪ][koʊld] [bluː] [wɑːʃ] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

A	**cold**	**blue**	**wash**	**of**	**energy**	**illuminated**	**the**	**robot**	**.**
一个	寒冷的	蓝色的	洗	的	活力	照明	这	机器人	.

一道冰冷的蓝色光芒照亮了机器人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['sæksn][wʌz; wəz]['blaɪndɪd] .

For	**a**	**moment**	**Saxon**	**was**	**blinded**	**.**
为了	一个	片刻	撒克逊	曾是	失明	.

萨克森短暂地失明了。

[wen] ['vɪʒ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [sɔː] ['mentər] ['stændɪŋ] [ɪ'moʊb(ə)l] , [ʌn'skeɪðd] .

When	**vision**	**returned**	**he**	**saw**	**Mentor**	**standing**	**immobile**	**,**	**unscathed**	**.**
什么时候	想象	返回	他	锯	导师	常设	不动	,	毫发无损	.

当他恢复视力时，他看到门托一动不动地站在那里，毫发无损。

" [pliːz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .

"	**Please**	**go**	**back**	**to**	**bed**	**,**	**"**	**the**	**robot**	**said**	**.**
"	请	去	后退	到	床	,	"	这	机器人	说	.

“请回床上睡觉吧。”机器人说道。

['sæksn] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

Saxon	**went**	**back**	**to**	**bed**	**.**
撒克逊	去	后退	到	床	.

萨克森又回到床上睡觉了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['viːnə] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['brekfəst] .

Next	**morning**	**Veena**	**brought**	**him**	**breakfast**	**.**
下一个	早晨	维纳琴	带来	他	早餐	.

第二天早上，维娜给他带了早餐。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sæd] , [wɪð'drɔːn] .

She	**seemed**	**sad**	**,**	**withdrawn**	**.**
她	似乎	伤心	,	撤回	.

她看起来很悲伤，很孤僻。

" [læŋ] [ænd; ənd][məːl] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ænt] ['tɑːsai, -siː] .

"	**Lang**	**and**	**Merl**	**went**	**to**	**visit**	**Aunt**	**Tarsi**	**.**
"	朗	和	梅尔	去	到	访问	阿姨	跗骨	.

朗和梅尔去看望塔西阿姨。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .

She	**lives**	**near**	**the**	**Equator**	**.**
她	生活	靠近	这	赤道	.

她住在赤道附近。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['iːvnɪŋ] . "

They	**won't**	**be**	**back**	**till**	**evening**	**.**	**"**
他们	惯于	是	后退	直到	晚上	.	"

他们要到晚上才会回来。

" [haʊ] " ['sæksn][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['briːðɪŋ] .

"	**How**	**"**	**Saxon**	**had**	**trouble**	**breathing**	**.**
"	如何	"	撒克逊	有	麻烦	呼吸	.

“如何”萨克森呼吸困难。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? "

"	**How**	**did**	**they**	**go**	**?**	**"**
"	如何	做过	他们	去	?	"

他们怎么样了?

" [baɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**By**	**transmitter**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	经过	发射机	,	的	课程	.

当然是通过发射器。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['plætfɔːrm] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] .

"	She	indicated	a	large	shimmering	platform	in	one	corner	.
"	她	表明的	一个	大的	闪闪发光	平台	在	一	角落	.

她指着角落里一个闪闪发光的大平台。

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] .

"	Oh	,	I'm	sorry	.
"	哦	,	我是	对不起	.

“哦，对不起。”

[aɪ] [fər'gɑːt] ['roʊvɝz] [heɪt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [taɪp] [ʌv; əv] ['gædʒɪtri] .

I	forgot	rovers	hate	the	mention	of	any	type	of	gadgetry	.
我	忘了	探测车	恨	这	提到	的	任何	类型	的	小玩意	.

我忘了探测车最讨厌提到任何类型的电子设备。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ɪm'pɑːsəbli] ['ɜːrnɪst] .

"	Her	eyes	grew	impossibly	earnest	.
"	她	眼睛	生长	不可能	认真	.

她的眼神变得异常认真。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bæləns] , ['riːəli] .

"	But	we	try	to	achieve	some	kind	of	balance	,	really	.
"	但	我们	尝试	到	达到	一些	种类	的	平衡	,	真的	.

但我们努力追求某种平衡。

[wʌns] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['fɑːðər] [let] ['mentər] [help] [hɪm; ɪm] [plaʊ] [ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi] [gɑːt] ['fjʊriəs] .

Once	when	I	suggested	that	Father	let	Mentor	help	him	plow	the	fields	,	he	got	furious	.
一次	什么时候	我	建议	那	父亲	让	导师	帮助	他	犁	这	字段	,	他	得到	狂怒	.

有一次，我建议父亲让门托帮他耕地，他勃然大怒。

" ['sæksn] [rɪ'streɪnd] [waɪld] ['læftər] .

"	Saxon	restrained	wild	laughter	.
"	撒克逊	克制	荒野	笑声	.

萨克森强忍着狂笑。

[fɜːrst] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] , [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tɑːmɪk] ['enərdʒi] , [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

First	the	robot	,	invulnerable	to	atomic	energy	,	now	a	matter	transmitter	.
第一的	这	机器人	,	无敌的	到	原子	活力	,	现在	一个	事情	发射机	.

先是不受原子能影响的机器人，现在又是物质传送器。

[jet] [ðeɪ] [plau] [ðer; ðər] [oʊn] [fiːldz] .

Yet	they	plowed	their	own	fields	.
然而	他们	犁过的	他们的	自己的	字段	.

然而，他们却耕种了自己的田地。

" ['viːnə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Veena	,	"	he	said	.
"	维纳琴	,	"	他	说	.

“维娜，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	looked	up	at	him	.
她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['mentər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

"	Why	did	you	tell	Mentor	to	keep	me	here	?
"	为什么	做过	你	告诉	导师	到	保持	我	这里	?

你为什么让导师把我留在这里？

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [braɪt] [hed] .
" She bowed her bright head .
" 她 鞠躬 她 明亮的 头 .

她低下了她明亮的头。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪmɪŋ] .
Her blue eyes were brimming .
她 蓝色的 眼睛 是 充满 .

她湛蓝的眼睛里噙满了泪水。

" [waɪ] , ['viːnə] ? "
" Why , Veena ? "
" 为什么 , 维纳琴 ? "

"为什么，维娜？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['snɪfəld] .
" Because I like you , " she sniffed .
" 因为 我 喜欢 你 , " 她 抽泣 .

"因为我喜欢你，"她抽泣着说。

" [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][es] - [steɪ] .
" I wanted you to s - stay .
" 我 通缉 你 到 s - 停留 .

"我希望你留下来。"

" [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Abruptly she fled from the room .
" 突然 她 逃亡 从 这 房间 .

她突然逃出了房间。

[hiː; hi] [stʊd] ['bliːkli] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
He stood bleakly looking after her .
他 站立 凄凉地 寻找 后 她 .

他神情黯然地站在那里，目送她离去。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔːs][ðə; ði] [fiːld] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .
After a time he went outside and struck across the field towards the forest .
后 一个 时间 他 去 外部 和 击 穿过 这 场地 向 这 森林 .

过了一会儿，他走到外面，穿过田野，朝森林走去。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['roʊbɑːt][dɪd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .
This time the robot did not stop him .
这 时间 这 机器人 做过 不是 停止 他 .

这一次，机器人没能阻止他。

[duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌltʃər] , [nɔːr]['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðæt]
Do not allow the emotional charm of any culture , nor any individual of that
做 不是 允许 这 情绪 魅力 的 任何 文化 , 也不 任何 个人 的 那
['kʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,

不要被任何文化或该文化中的任何个人的情感魅力所迷惑。

[tuː; tə] [sweɪ] [jʊr; jər] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'preɪz(ə)l] .
to sway your inhibition appraisal .
到 摇摆 你的 抑制 评价 .

影响你对抑制的评估。

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪfboʊt][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['grɪmli] .
In the narrow confines of the lifeboat he repeated the quotation grimly .
在 这 狭窄的 限制 的 这 救生艇 他 重复 这 引述 阴沉地 .

在狭小的救生艇空间里，他神情凝重地重复着这句话。

[gʊd] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər][ɪn'fleksəb(ə)l] .
Good **inhibition** **agents** **are** **inflexible** **.**
好的 抑制 代理人 是 不灵活的 .

好的抑制剂缺乏灵活性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪdʒənt] .
He **was** **a** **good** **agent** **.**
他 曾是 一个 好的 代理人 .

他是个优秀的经纪人。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [fed] ['deɪtə]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [teɪps] .
For **almost** **an** **hour** **he** **fed** **data** **into** **the** **monitor** **tapes** **.**
为了 几乎 一个 小时 他 美联储 数据 进入 这 监视器 磁带 .

将近一个小时的时间里，他都在向监控磁带输入数据。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] .
Then **he** **touched** **a** **stud** **and** **closed** **his** **eyes** **,** **waiting** **for** **judgment** **.**
然后 他 感动 一个 钉子 和 关闭 他的 眼睛 , 等待 为了 判断 .

然后他摸了摸耳钉，闭上眼睛，等待审判。

" [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['fæməli] - [gruːp] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər] ['nɔːrməli] ['stægnənt] , " [ðə; ði]['mɑːnɪtər] [drəʊnd] .
" **Agricultural** **family** **-** **group** **societies** **are** **normally** **stagnant** **,** **"** **the** **monitor** **droned** **.**
" 农业 家庭 - 团体 社会 是 通常情况下 停滞不前 , " 这 监视器 无人机 .

"农业家庭群体社会通常是停滞不前的，"监测员单调地说。

" [sʌtʃ] ['kʌltʃər] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]['lev(ə)l] , [duː][nɑːt] ['wɔːrənt] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [taɪp] .
" **Such** **cultures** **,** **regardless** **of** **technological** **level** **,** **do** **not** **warrent** **inhibition** **of** **any** **type** **.**
" 这样的 文化 , 不管 的 技术 等级 , 做 不是 授权 抑制 的 任何 类型 .

"无论技术水平如何，这样的文化都不应该受到任何形式的压制。"

['refrəns] : [twelfθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tʃek] [ɑːn] ['iːdn] [viː] .
Reference **:** **twelfth** **generation** **check** **on** **Eden** **V** **.**
参考 : 第十二 一代 查看 在 伊甸园 V .

参考：Eden V 的第十二代检查。

" [ðə; ði] [ruːm] [spʌn] .
" **The** **room** **spun** **.**
" 这 房间 旋转 .

房间天旋地转。

['sæksn] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌsaɪbər'netɪks] , ['mætər] [trænz'mɪtəz] . "
Saxon **whispered** **,** **"** **But** **they** **have** **cybernetics** **,** **matter** **transmitters** **.** **"**
撒克逊 低声说道 , " 但 他们 有 控制论 , 事情 发射器 . "

萨克森低声说："但是他们有控制论，有物质传送器。"

" [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]['lev(ə)l] .
" **Regardless** **of** **technological** **level** **.**
" 不管 的 技术 等级 .

无论技术水平如何。

" [ðə; ði]['mɑːnɪtər][wʌz; wəz]['ædəmənt] .
" **The** **monitor** **was** **adamant** **.**
" 这 监视器 曾是 坚定不移 .

监控人员态度坚决。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mædnəs] .
This **was** **madness** **.**
这 曾是 疯狂 .

这简直是疯了。

['sæksn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [sed] ,

Saxon	**wiped**	**his**	**forehead**	**and**	**said**	**,**
撒克逊	擦拭	他的	前额	和	说	,

萨克森擦了擦额头，说道：

" [ə'su:mɪŋ] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [noʊ] ['bæriər] [tu:; tə] [ju'naɪtɪd] [gru:p] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent]

"	**Assuming**	**geographical**	**isolation**	**no**	**barrier**	**to**	**united**	**group**	**action**	**in**	**the**	**event**
"	假设	地理	隔离	不	障碍	到	团结的	团体	行动	在	这	事件

[ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] . "

of	**emergency**	**.**	**"**
的	紧急情况	.	"

“假设地理隔离不会阻碍在紧急情况下采取联合行动。”

" [ju'naɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fæməli] - [gru:p] . "

"	**United**	**action**	**is**	**incompatible**	**with**	**family**	**-**	**group**	**.**	**"**
"	团结的	行动	是	不相容	和	家庭	-	团体	.	"

“联合行动与家庭团体不相容。”

" [ə'su:m] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] !

"	**Assume**	**and**	**advise**	**!**
"	认为	和	建议	!

“假设并提出建议！”

" ['ri:leiz] ['tʃætəd] .

"	**Relays**	**chattered**	**.**
"	继电器	喋喋不休	.

继电器发出咔哒声。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pæn(ə)l] [flæʃt] ['krɪmz(ə)n] .

Abruptly	**the**	**entire**	**panel**	**flashed**	**crimson**	**.**
突然	这	全部的	控制板	闪光灯	赤红	.

突然，整个面板闪过一道深红色。

[ðə; ði] ['mɑ:nɪtər] [spoʊk] [wʌn] [wɜ:rd] .

The	**monitor**	**spoke**	**one**	**word**	**.**
这	监视器	辐	一	单词	.

监视器只说了一个字。

" [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

"	**Annihilation**	**.**
"	湮灭	.

“湮灭。”

" ['sæksn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] ['hændbʊk] .

"	**Saxon**	**referred**	**to**	**his**	**Inhibition**	**handbook**	**.**
"	撒克逊	指	到	他的	抑制	手册	.

萨克森提到了他的《抑制手册》。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ə'naɪəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [bɪ'fɔ:r] .

He	**had**	**never**	**annihilated**	**a**	**culture**	**before**	**.**
他	有	绝不	彻底消灭	一个	文化	前	.

他以前从未毁灭过一种文化。

[wʌn] ['aʊər] ['leɪtər] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

One	**hour**	**later**	**he**	**went**	**into**	**the**	**forest**	**.**
一	小时	之后	他	去	进入	这	森林	.

一小时后，他进入了森林。

[bɜ:rdz] [sæŋ] [ˌoʊvər'hed] .

Birds	**sang**	**overhead**	**.**
鸟类	唱	开销	.

鸟儿在头顶鸣叫。

[ðə; ði] [sʌn] ['dæp(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

The	sun	dappled	him	in	light	and	shadow	.
这	太阳	斑驳的	他	在	光	和	阴影	.

阳光在他身上投下斑驳的光影。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːri] ['kwɑːdruped] [ðæt] [skwiːld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːg]

He	stalked	a	small	furry	quadruped	that	squealed	at	him	from	a	log
他	跟踪	一个	小的	毛茸茸的	四足动物	那	尖叫	在	他	从	一个	日志

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɑːnɪk] ['pɪst(ə)l] .

and	brought	it	down	with	his	sonic	pistol	.
和	带来	它	向下	和	他的	音速	手枪	.

他悄悄接近一只躲在圆木上对他发出尖叫的小毛茸茸的四足动物，然后用他的声波手枪把它击倒了。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] [æn; ən] [er] - [taɪt] [tæŋk] ,

Back	in	the	lifeboat	he	watched	the	animal	regain	consciousness	in	an	air	-	tight	tank	,
后退	在	这	救生艇	他	观看	这	动物	恢复	意识	在	一个	空气	-	紧的	坦克	,

回到救生艇上，他看着那只动物在一个密封的容器里恢复了意识。

[ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['levər] .

and	very	slowly	he	pulled	a	lever	.
和	非常	缓慢地	他	拉	一个	杠杆	.

他缓缓地拉动了一个拉杆。

[ə; eɪ] [griːn] ['veɪpər] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk] .

A	green	vapor	rolled	into	the	tank	.
一个	绿色的	汽	滚动	进入	这	坦克	.

一股绿色蒸汽涌入罐内。

[ðə; ði] ['kwɑːdruped] [skriːmd] .

The	quadruped	screamed	.
这	四足动物	尖叫	.

那只四足动物发出尖叫。

[ðə; ði] [griːn] ['veɪpər] [fed] .

The	green	vapor	fed	.
这	绿色的	汽	美联储	.

绿色蒸汽输送。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [ɪn] - , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [spɔːr] .

It	was	the	penultimate	in	sporedom	,	yet	it	was	more	than	a	spore	.
它	曾是	这	倒数第二	在	-	,	然而	它	曾是	更多的	比	一个	孢子	.

它是孢子界的倒数第二层，但它又不仅仅是一个孢子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['vaɪrəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [reɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌmæθə'mætɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	had	virus	characteristics	,	and	its	propagation	rate	was	almost	mathematically	impossible	.
它	有	病毒	特征	,	和	它是	传播	速度	曾是	几乎	数学上	不可能的	.

它具有病毒的特征，其传播速度在数学上几乎是不可能的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [noʊn] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [wʌns] [juːst] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [fər'evər] [ʌn'tʌtʃəbl] .

There	was	no	known	defense	,	and	once	used	,	the	entire	planet	was	forever	untouchable	.
那里	曾是	不	已知	防御	,	和	一次	用过的	,	这	全部的	行星	曾是	永远	不可触碰的	.

当时没有任何已知的防御手段，一旦使用，整个星球就永远无法被侵犯。

[tuː; tə]['sæksənz] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['juːtəˌlaɪzd]['oʊnli][wʌns][ɑːn] ['iːdn] [aɪ] .

To	Saxon's	knowledge	it	had	been	utilized	only	once	on	Eden	I	.
到	撒克逊人的	知识	它	有	到过	利用	仅有的	一次	在	伊甸园	我	.

据萨克森所知，它只在伊甸一号星球上使用过一次。

[æt; ət] [dʌsk] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [ʌp] ['fɪfti] [maɪlz] .

At	dusk	,	he	took	the	lifeboat	up	fifty	miles	.
在	黄昏	,	他	采取	这	救生艇	向上	五十	英里	.

黄昏时分，他乘救生艇向上游走了五十英里。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [spɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['spaɪrəl] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['dʒetɪsənd] [ðə; ði][tæŋk] .

He	released	the	spores	in	a	widening	spiral	,	and	finally	jettisoned	the	tank	.
他	发布	这	孢子	在	一个	扩大	螺旋	,	和	最后	抛弃	这	坦克	.

他将孢子以螺旋状不断扩散的方式释放出来，最后抛弃了容器。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrbɪt][æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	went	into	an	orbit	at	ten	thousand	miles	,	and	waited	.
他	去	进入	一个	轨道	在	十	千	英里	,	和	等待	.

他进入距离地面一万英里的轨道，然后等待。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ] [wiːk] .

It	would	take	approximately	a	week	.
它	会	拿	大约	一个	星期	.

大约需要一周时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wiːk] .

It	was	a	long	week	.
它	曾是	一个	长的	星期	.

这周过得很漫长。

['sæksn] [slept] ['lɪt(ə)l] .

Saxon	slept	little	.
撒克逊	睡着了	小的	.

萨克森睡眠很少。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði]['kæbɪn] .

He	paced	the	cabin	.
他	踱步	这	舱	.

他在小屋里踱来踱去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [weɪf][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

He	looked	at	the	stars	and	thought	about	a	blue	-	eyed	waif	with	tears	in	her	voice	,
他	看起来	在	这	明星	和	想法	关于	一个	蓝色的	-	眼睛	孤儿	和	眼泪	在	她	嗓音	,

他望着星空，想起一个蓝眼睛的孤女，她的声音里带着哭腔。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .

begging	him	to	stay	.
乞讨	他	到	停留	.

恳求他留下来。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['laɪfboʊt] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græsi] [pleɪn] .

After	a	week	the	lifeboat	came	down	at	the	edge	of	a	grassy	plain	.
后	一个	星期	这	救生艇	来了	向下	在	这	边缘	的	一个	草丛	清楚的	.

一周后，救生艇降落在一片草地平原的边缘。

['sæksn] [tʊk] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tæmɪneɪtɪd] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌprɑːpə'geɪʃn]
Saxon **took** **a** **sample** **of** **the** **contaminated** **atmosphere** **to** **determine** **propagation**
撒克逊 采取 一个 样本 的 这 污染 气氛 到 决定 传播
[reɪt] .
rate .
速度 .

萨克森采集了受污染大气样本，以确定传播速率。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [pjʊr] .
The **atmosphere** **was** **pure** .
这 气氛 曾是 纯的 .

空气清新。

[sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] .
Some **freak** **of** **expansion** .
一些 怪物 的 扩张 .

某种异常膨胀。

[wʌn] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [spɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
One **uncontaminated** **spot** **in** **a** **hemisphere** **of** **death** .
一 未受污染的 点 在 一个 半球 的 死亡 .

在一片死亡的半球中，难得有一处未受污染的角落。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'nʌðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
He **selected** **another** **location** .
他 已选 其他 地点 .

他选择了另一个地点。

[ðen] [ə'nʌðər] .
Then **another** .
然后 其他 .

然后又一个。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][kloʊz][ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ] [saɪt]
That **evening** **he** **close** **the** **coordinates** **of** **his** **original** **landing** **site**
那 晚上 他 关闭 这 坐标 的 他的 原来的 降落 地点
[ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [er] [ə'gen] .
and **tested** **the** **air** **again** .
和 测试 这 空气 再次 .

当晚，他关闭了原着陆点的坐标，再次进行了空中测试。

['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
Finally **he** **went** **outside** **the** **airlock** .
最后 他 去 外部 这 气闸 .

最后他走出了气闸。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
He **breathed** **deeply** **,** **and** **the** **air** **was** **fresh** **and** **sweet** **,**
他 呼吸 深 , 和 这 空气 曾是 新鲜的 和 甜的 ,

他深深地吸了一口气，空气清新而甘甜。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kuːl] [striːmz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [duː] .
it **smelled** **of** **forest** **and** **cool** **streams** **and** **evening** **dew** .
它 闻起来 的 森林 和 凉爽的 溪流 和 晚上 露 .

空气中弥漫着森林、清凉溪流和傍晚露水的气息。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [dʌsk] [bɜːrdz] ['twɪtə] .
In **the** **blue** **dusk** **birds** **twittered** .
在 这 蓝色的 黄昏 鸟类 推特 .

暮色渐沉，鸟儿啁啾鸣叫。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːr'suːpiəl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['skæmpəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	**small**	**marsupial**	**very**	**much**	**like**	**a**	**squirrel**	**scampered**	**to**	**the**	**safety**	**of**	**a**
一个	小的	有袋动物	非常	很多	喜欢	一个	松鼠	四处逃窜	到	这	安全	的	一个

[triː] [ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm; ɪm] .

tree	**and**	**scolded**	**him**	**.**
树	和	责骂	他	.

一只体型很小的有袋动物，很像松鼠，迅速跑到树上躲了起来，并斥责了他。

['sæksn] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] .

Saxon	**began**	**walking**	**.**
撒克逊	开始	步行	.

萨克森开始行走。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [plau] [fiːld] .

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**he**	**saw**	**the**	**familiar**	**plowed**	**field**	**.**
在	这	边缘	的	这	森林	他	锯	这	熟悉的	犁过的	场地	.

在森林边缘，他看到了熟悉的耕地。

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] ['biːkən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] .

The	**farmhouse**	**was**	**a**	**friendly**	**beacon**	**in**	**the**	**twilight**	**.**
这	农家	曾是	一个	友好的	信标	在	这	暮	.

暮色中，农舍宛如一座友好的灯塔。

" [hə'loʊ] , " ['viːnə] [sed] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**Veena**	**said**	**.**
"	你好	,	"	维纳琴	说	.

“你好，”维娜说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

She	**stood**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**.**
她	站立	在	这	边缘	的	这	森林	.

她站在森林边缘。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

She	**was**	**smiling**	**.**
她	曾是	微笑	.

她面带微笑。

" ['welkəm] [hoʊm] , ['roʊvər] .

"	**Welcome**	**home**	**,**	**rover**	**.**
"	欢迎	家	,	探测车	.

“欢迎回家，漫游车。”

" [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] [fjuː] [deɪz] ['sæksn] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [gest] .

"	**For**	**the**	**next**	**few**	**days**	**Saxon**	**was**	**the**	**perfect**	**guest**	**.**
"	为了	这	下一个	很少	天	撒克逊	曾是	这	完美的	客人	.

接下来的几天里，萨克森是一位完美的客人。

[hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [æb'strækʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [baɪ] ['faɪərlaɪt] ;

He	**argued**	**philosophical**	**abstractions**	**with**	**the**	**family**	**by**	**firelight**	**;**
他	争论	哲学	抽象	和	这	家庭	经过	火光	;

他与家人在篝火旁探讨哲学抽象问题；

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [haikt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['viːnə] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['mentər] [gɪv]

by	**day**	**he**	**hiked**	**in**	**the**	**woods**	**with**	**Veena**	**and**	**listened**	**to**	**Mentor**	**give**
经过	天	他	徒步旅行	在	这	树林	和	维纳琴	和	听着	到	导师	给

[hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] .

her	**lessons**	**.**
她	课程	.

白天，他和维娜一起在树林里徒步旅行，听导师给她上课。

[hiː; hi] [æskt] ['kwestʃənz] .
He **asked** **questions** **.**
他 问 问题 .

他问了一些问题。

" ['viːnə] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˌmaɪkroʊ'ɔːrgənɪzəm][ɪz] ? "
" **Veena** **,** **do** **you** **know** **what** **a** **microorganism** **is** **?** **"**
" 维纳琴 , 做 你 知道 什么 一个 微生物 是 ? "

维娜，你知道什么是微生物吗?

" [bə'nevələnt] [ɔːr] [mə'lɪgnənt] ? "
" **Benevolent** **or** **malignant** **?** **"**
" 仁慈 或者 恶性 ? "

“是善意的还是恶意的？”

" [mə'lɪgnənt] .
" **Malignant** **.**
" 恶性 .

恶性。

[ə; eɪ] [pleɪg] .
A **plague** **.**
一个 瘟疫 .

一场瘟疫。

" [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps] .
" **She** **pursed** **her** **lips** **.**
" 她 攥紧 她 嘴唇 .

她抿了抿嘴唇。

" [ɔːr'gænɪk][ɔːr] ['kʌltʃərəl] ? "
" **Organic** **or** **cultural** **?** **"**
" 有机的 或者 文化 ? "

“有机的还是文化的？”

" [ɔːr'gænɪk][ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Organic** **of** **course** **.** **"**
" 有机的 的 课程 . "

“当然是有机的。”

" ['bæk'tɪriə] .
" **Bacteria** **.**
" 细菌 .

“细菌。

" ['viːnə] [ʃ'rʌgd] .
" **Veena** **shrugged** **.**
" 维纳琴 耸了耸肩 .

维娜耸了耸肩。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][daɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" **Quite** **a** **few** **of** **the** **first** **generation** **died** **immediately** **after** **the** **landing** **.**
" 相当 一个 很少 的 这 第一的 一代 死亡 立即地 后 这 降落 .

“第一代移民中有不少人在登陆后立即死亡。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'dæptɪd] .
Until **they** **adapted** **.**
直到 他们 改编 .

直到他们适应为止。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ænəlaizd][ðə; ði]['beɪsɪk][mə'tæbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts]['dɑ:mɪnənt][laɪf] - [fɔ:rmz] ,

Until	they	analyzed	the	basic	metabolism	of	the	planet's	dominant	life	-	forms	,
直到	他们	分析	这	基本的	代谢	的	这	行星的	主导的	生活	-	表格	,

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['njʊtrəˌaɪzər] . "

and	constructed	a	neutralizer	.	"
和	建造	一个	中和剂	.	"

直到他们分析了地球上主要生命形式的基本代谢，并制造出一种中和剂。

" [ə; eɪ]['njʊtrəˌaɪzər] ? "

"	A	neutralizer	?	"
"	一个	中和剂	?	"

“中和剂？”

" [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [ʃel] [ʌv; əv]['aiəˌnaiz]['pɑ:rtɪk(ə)lz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['peɪʃntli] , " [ki:d] [tu:; tə][ðə; ði]

"	A	protective	shell	of	ionized	particles	,	"	she	said	patiently	,	"	keyed	to	the
"	一个	保护的	壳	的	电离	颗粒	,	"	她	说	耐心	,	"	按键	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['bɑ:di] - ['kemɪstri] . "

individual	body	-	chemistry	.	"
个人	身体	-	化学	.	"

“一层由离子化粒子构成的保护壳，”她耐心地说道，“它与个体的身体化学成分密切相关。”

" ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " ['mentər] [drəʊnd] .

"	Classified	information	,	"	Mentor	droned	.
"	分类	信息	,	"	导师	无人机	.

“机密信息，”导师低声说道。

['sæksn] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Saxon	licked	his	lips	.
撒克逊	舔过	他的	嘴唇	.

萨克森舔了舔嘴唇。

" [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['kʌltʃərəl] [ˌmaɪkroʊ'ɔrgəˌnɪzəmz] ? "

"	You	mentioned	cultural	microorganisms	?	"
"	你	提及	文化	微生物	?	"

你提到了培养微生物？

" [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dedli] .

"	Much	more	deadly	.
"	很多	更多的	致命	.

“致命得多。”

[aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] , [bʌt; bət] [læŋ] [sez] [aɪm] ['bi:ɪŋ] [sɪ'mæntɪkli] [ˌʌn'saʊnd] .

I	call	them	that	,	but	Lang	says	I'm	being	semantically	unsound	.
我	称呼	他们	那	,	但	朗	说道	我是	存在	语义上	不健全	.

我这样称呼它们，但朗说我的说法在语义上站不住脚。

[wɔ:r] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

War	,	for	example	.
战争	,	为了	例子	.

例如战争。

['reɪʃ(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] .

Racial	inferiority	.
种族	自卑	.

种族劣等论。

[tu:; tə] [deɪt] [wi:; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [kjʊr] .

To	date	we	haven't	found	a	cure	.
到	日期	我们	还没有	成立	一个	治愈	.

至今我们还没有找到治愈方法。

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wet] .

"	She	broke	off	,	and	her	eyes	were	shining	wet	.
"	她	打破	离开	,	和	她	眼睛	是	灼灼	湿的	.

她突然停了下来，眼睛里闪着泪光。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] ['wɔrz] , " ['sæksn] [sed] .

"	But	you	don't	have	wars	,	"	Saxon	said	.
"	但	你	不	有	战争	,	"	撒克逊	说	.

“但是你们那里没有战争，”萨克森说。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] ? "

"	Then	?	"
"	然后	?	"

“然后？ ”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] — ['getoʊ] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] ['sloʊli] .

"	We	have	a	—	ghetto	,	"	the	girl	said	slowly	.
"	我们	有	一个	—	贫民窟	,	"	这	女孩	说	缓慢地	.

“我们这里有个——贫民窟，”女孩缓缓说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	tell	you	about	it	.
"	我	不能	告诉	你	关于	它	.

我不能告诉你这件事。

[pər'hæps] [suːn] —

Perhaps	soon	—
也许	很快	—

或许不久——

" [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

"	Abruptly	she	changed	the	subject	.
"	突然	她	已更改	这	主题	.

她突然转移了话题。

['sloʊli] , ['sæksənz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l] .

Slowly	,	Saxon's	defenses	began	to	crumble	.
缓慢地	,	撒克逊人的	防御	开始	到	崩溃	.

萨克森的防线开始慢慢崩溃。

[tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [læŋz] ['haʊshoʊld] , - [ə'dɑːptɪd] [bɪg] ['brʌðər] .

To	all	intents	he	was	now	a	member	of	Lang's	household	,	Veena's	adopted	big	brother	.
到	全部	意图	他	曾是	现在	一个	成员	的	朗的	家庭	,	-	已采用	大的	兄弟	.

从各方面来看，他现在都是朗家的一员，是维娜的义兄。

[bɪg] ['brʌðər] — [ɔːr] [pet] ?

Big	brother	—	or	pet	?
大的	兄弟	—	或者	宠物	?

老大哥——还是宠物?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] ['mætər] .

It	did	not	really	matter	.
它	做过	不是	真的	事情	.

其实这并不重要。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪfboʊt] .

On	the	fourth	day	he	went	back	to	the	lifeboat	.
在	这	第四	天	他	去	后退	到	这	救生艇	.

第四天，他回到了救生艇。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ['ænθəm] , [ænd; ənd]

He	remembered	his	graduation	day	,	the	crash	of	the	Corps	anthem	,	and
他	记得	他的	毕业	天	,	这	碰撞	的	这	兵团	国歌	,	和

[ðə; ði] [pledʒ] .

the	pledge	.
这	保证	.

他记得毕业那天，军校军歌响起的震撼场面，以及宣誓的场景。

[aɪ][duː] ['feɪθfəli] [swer] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][mæn] ,

I	do	faithfully	swear	to	uphold	the	ideals	of	Man	,
我	做	忠实	发誓	到	坚持	这	理想	的	男人	,

我郑重宣誓，将忠实维护人类的理想。

[tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['vestɪd] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] [gʊd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

to	use	this	vested	power	for	the	absolute	good	of	Earth	.
到	使用	这	既得权益	力量	为了	这	绝对	好的	的	地球	.

将这种既得权力用于造福地球。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eni] [kʌp] [ʌv; əv]['duːti] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [haʊ] ['bɪtər] .

I	will	not	shrink	from	any	cup	of	duty	,	regardless	of	how	bitter	.
我	将要	不是	收缩	从	任何	杯子	的	责任	,	不管	的	如何	苦的	.

无论责任多么艰巨，我都不会退缩。

[aɪ] [wɪl] [gɑːrd] ['steɪsɪs][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɪf] [niːd]

I	will	guard	stasis	with	my	life	,	and	the	lives	of	innocent	people	if	need
我	将要	警卫	停滞	和	我的	生活	,	和	这	生活	的	清白的	人们	如果	需要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我将以生命守护静止状态，必要时甚至会牺牲无辜者的生命。

['piːp(ə)l] [huːz] ['oʊnli][kraɪm] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'tenʃ(ə)l] [θrets] [tuː; tə]['steɪsɪs] —

people	whose	only	crime	may	be	that	they	are	potential	threats	to	stasis	—
人们	谁	仅有的	犯罪	可能	是	那	他们	是	潜在的	威胁	到	停滞	—

这些人唯一的"罪行"可能就是他们对社会稳定构成潜在威胁——

[hiː; hi] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [ri'æktər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

He	tinkered	with	the	ship's	reactor	for	an	hour	.
他	修修补补	和	这	船的	反应堆	为了	一个	小时	.

他摆弄飞船的反应堆一个小时。

[ðen] [hiː; hi][ræn] .

Then	he	ran	.
然后	他	跑	.

然后他就跑了。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['laɪfboʊt] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [fleɪm] .

Behind	him	the	lifeboat	dissolved	in	a	white	blossom	of	flame	.
在后面	他	这	救生艇	溶解	在	一个	白色的	开花	的	火焰	.

他身后的救生艇化作一团白色的火焰消散了。

[ˌfer'wel] [ðə; ði][koʊld][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] .

Farewell	the	cold	stars	and	the	ache	and	the	loneliness	.
告别	这	寒冷的	明星	和	这	疼痛	和	这	孤独	.

再见了，冰冷的星空、痛苦和孤独。

[ˌfer'wel] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['nuːbɔːrn] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] ['stægnənsi] [ʌv; əv]

Farewell	**the**	**destruction**	**of**	**newborn**	**colonies**	**to**	**secure**	**the**	**rotting**	**stagnancy**	**of**
告别	这	破坏	的	新生	殖民地	到	安全的	这	腐烂	停滞	的

[ɜːrθ] .

Earth	**.**
地球	.

告别为了维护地球腐朽停滞而摧毁新生殖民地的行为吧。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bæd] [naɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][bæd]

He	**would**	**have**	**a**	**great**	**many**	**bad**	**nights**	**,**	**but**	**he**	**was**	**used**	**to**	**bad**
他	会	有	一个	伟大的	许多	坏的	夜晚	,	但	他	曾是	用过的	到	坏的

[naɪts] .

nights	**.**
夜晚	.

他会经历很多糟糕的夜晚，但他已经习惯了糟糕的夜晚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['viːnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [straɪd] ['kwɪkənd] .

He	**thought**	**of**	**Veena**	**and**	**his**	**stride**	**quickened**	**.**
他	想法	的	维纳琴	和	他的	步幅	加速	.

他想起维娜，脚步加快了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

She	**would**	**be**	**a**	**beautiful**	**woman**	**.**
她	会	是	一个	美丽的	女士	.

她会是一位美丽的女子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [læŋ] , ['viːnə] [ænd; ənd][məːl]

They	**were**	**waiting**	**for**	**him**	**back**	**at**	**the**	**farmhouse**	**,**	**Lang**	**,**	**Veena**	**and**	**Merl**
他们	是	等待	为了	他	后退	在	这	农家	,	朗	,	维纳琴	和	梅尔

.

:
.

朗、维娜和梅尔在农舍里等着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk]['paɪər][ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

They	**were**	**staring**	**at**	**the**	**dark**	**pyre**	**of**	**smoke**	**in**	**the**	**forest**	**.**
他们	是	凝视	在	这	黑暗的	火葬堆	的	抽烟	在	这	森林	.

他们凝视着森林里升腾起的黑色烟雾。

['sæksn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Saxon	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**squared**	**his**	**shoulders**	**.**
撒克逊	采取	一个	深的	气息	和	平方	他的	肩膀	.

萨克森深吸一口气，挺直了肩膀。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] —

"	**I've**	**got**	**a**	**confession**	**to**	**make**	**—**
"	我已经	得到	一个	忏悔	到	制作	—

我得坦白一件事——

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['lɪsnɪŋ] .

"	**They**	**weren't**	**listening**	**.**
"	他们	不是	聆听	.

他们根本没在听。

[læŋ] [sed] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['viːnə] .

Lang	**said**	**quietly**	**,**	**"**	**You**	**were**	**right**	**,**	**Veena**	**.**
朗	说	悄悄	,	"	你	是	正确的	,	维纳琴	.

朗平静地说："你是对的，维娜。"

[hiː; hi] [meɪ] ['kwɑːlɪfaɪ] . "

He	**may**	**qualify**	**.**	**"**
他	可能	资格	.	"

他或许符合条件。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

" [məːl] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .
" Merl took her husband's arm .
" 梅尔 采取 她 丈夫的 手臂 .

梅尔挽住了她丈夫的胳膊。

" [lets] [kɔːl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" Let's call the Council .
" 我们来吧 称呼 这 理事会 .

“我们给市议会打电话吧。”

" [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
" They went inside .
" 他们 去 里面 .

他们进去了。

['sæksn] [lʊkt] [æt; ət] ['viːnə] .
Saxon looked at Veena .
撒克逊 看起来 在 维纳琴 .

萨克森看着维娜。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He moistened his lips .
他 湿润 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [juː; jʊ] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You knew , " he said .
" 你 知道 , " 他 说 .

“你知道的，”他说。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][mə'tʃʊrəti][ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [weɪt] .
There was a queer adult maturity about her as she said , " Wait .
那里 曾是 一个 酷儿 成人 到期 关于 她 作为 她 说 , " 等待 .

她说：“等等。”语气中带着一种古怪的成熟。

[ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'saɪd] [ɪf] [jʊə(r)] [fɪt] . "
They're calling an emergency Council meeting to decide if you're fit . "
它们是 呼叫 一个 紧急情况 理事会 会议 到 决定 如果 你是 合身 . "

他们要召开紧急市政会议，决定你是否胜任。

" [fɪt] , " ['sæksn] [sed] .
" Fit , " Saxon said .
" 合身 , " 撒克逊 说 .

“合适，”萨克森说。

['koʊldli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːpt] [ɪn] .
Coldly , it seeped in .
冷冷地 , 它 渗出 在 .

它冰冷地渗了进来。

[tuː; tə] [sər'vaɪv] ?
To survive ?
到 存活 ?

为了生存?

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , [ə; eɪ] [sleɪv] ?

To	**be**	**a**	**playmate**	**,**	**a**	**slave**	**?**
到	是	一个	玩伴	,	一个	奴隶	?

做玩伴，还是做奴隶?

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	**It's**	**been**	**a**	**game**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**grasping**	**her**	**shoulders**	**.**
"	它是	到过	一个	游戏	,	"	他	说	,	抓握	她	肩膀	.

“这只是一场游戏，”他一边说着，一边抓住她的肩膀。

" [juːv] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "

"	**You've**	**known**	**all**	**along**	**.**	**"**
"	你已经	已知	全部	沿着	.	"

“你一直都知道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

抑制(Inhibition)
第2/2页

" [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [saɪt] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	They're	taking	the	transmitter	to	the	Landing	Site	now	,	"	she	said	.
"	它们是	采取	这	发射机	到	这	降落	地点	现在	,	"	她	说	.

“他们现在正把发射器运往着陆点，”她说。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ?

"	Would	you	like	to	watch	?
"	会	你	喜欢	到	手表	?

你想看吗?

" [wɑ:tʃ] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊt,kæsts][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [mə'ru:nd] [ðem; ðəm]

"	Watch	judgment	of	the	outcasts	on	one	of	those	who	had	marooned	them
"	手表	判断	的	这	被排斥者	在	一	的	那些	WHO	有	被困	他们

?

?	?

“看看那些被遗弃者中有人是如何审判他们、将他们遗弃的人的？”

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[læŋ] [ænd; ənd][mə:l][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Lang	and	Merl	were	no	longer	in	the	house	.
朗	和	梅尔	是	不	更长	在	这	房子	.

朗和梅尔已经不在家了。

['vi:nə] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['sɪlvər] [stʌd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ,

Veena	touched	a	silver	stud	in	one	corner	,
维纳琴	感动	一个	银	钉子	在	一	角落	,

维娜摸了摸角落里的一颗银色铆钉，

[ænd; ənd][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [dɪ'zɑ:lvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv]['goʊldən] [wi:t] [tu:; tə]

and	one	side	of	the	room	dissolved	from	a	vista	of	golden	wheat	to
和	一	边	的	这	房间	溶解	从	一个	景色	的	金的	小麦	到

[ə; eɪ] ['græsi] ['æmfɪθi:ətər] .

a	grassy	amphitheatre	.
一个	草丛	圆形剧场	.

房间的一侧从金色的麦田景色过渡到绿草茵茵的圆形剧场。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

There	were	people	assembled	in	the	clearing	.
那里	是	人们	组装	在	这	清理	.

空地上聚集着一些人。

[læŋ] [ænd; ənd][mə:l] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:si] ['deɪɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

Lang	and	Merl	stood	on	a	mossy	dais	,	making	a	speech	.
朗	和	梅尔	站立	在	一个	苔藓	台	,	制作	一个	演讲	.

朗和梅尔站在长满青苔的台上，发表讲话。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	saw	the	ship	.
他	锯	这	船	.

他看到了那艘船。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈsɪlvər][ˈoʊvɔɪd] , [ˈfretɪd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [veɪnz] , [ˈpɑːkmɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]

It	was	a	giant	silver	ovoid	,	fretted	with	strange	vanes	,	pockmarked	by	the
它	曾是	一个	巨大的	银	卵圆形	,	有格纹的	和	奇怪的	叶片	,	麻	经过	这

[red] [ˈkænsər][ʌv; əv] [rʌst] .

red	cancer	of	rust	.
红色的	癌症	的	锈	.

那是一个巨大的银色卵形物体，布满了奇异的叶片，上面布满了锈蚀的红色斑点。

[ˈtaʊərɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [ˈpeɪtriːˌɑːks] [ˈgɑːrdɪd] [ðæt] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [ʃraɪn] .

Towering	forest	patriarchs	guarded	that	ship	like	a	woodland	shrine	.
参天	森林	族长	守卫	那	船	喜欢	一个	林地	神社	.

高耸入云的森林之神像守护着林间神龛一样守护着那艘船。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn] [ɜːrθ] .

A	ship	that	had	never	been	born	on	Earth	.
一个	船	那	有	绝不	到过	出生	在	地球	.

一艘从未在地球上诞生的飞船。

[æn; ən]['eɪliən] [ʃɪp] .

An	alien	ship	.
一个	外星人	船	.

一艘外星飞船。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hɔːrər] .

Understanding	came	,	and	a	quiet	horror	.
理解	来了	,	和	一个	安静的	恐怖	.

恍然大悟，随之而来的是一阵无声的恐惧。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['viːnə] .

He	lurched	away	from	the	screen	,	away	from	Veena	.
他	踉跄了一下	离开	从	这	屏幕	,	离开	从	维纳琴	.

他猛地从屏幕前移开，也从维娜身边移开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

He	was	outside	now	,	and	running	.
他	曾是	外部	现在	,	和	跑步	.

他现在在外面，正在奔跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] ,

He	was	a	good	Inhibition	agent	,
他	曾是	一个	好的	抑制	代理人	,

他是一名优秀的抑制剂。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['eɪliən]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][fɔːr; fər][hæf]

he	had	been	conditioned	to	the	shock	of	alien	concepts	for	half
他	有	到过	条件反射	到	这	震惊	的	外星人	概念	为了	一半

[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

his	lifetime	,
他的	寿命	,

他大半辈子都在不断地接触和接受陌生的概念，早已习以为常。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [riːld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]

but	the	ground	reeled	beneath	him	as	he	ran	and	he	could	feel	the
但	这	地面	卷曲	下面	他	作为	他	跑	和	他	可以	感觉	这

[hɑːt] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

hot	trickle	of	blood	where	he	had	bitten	through	his	lip	to	keep	from
热的	涓涓细流	的	血	在哪里	他	有	被咬	通过	他的	唇	到	保持	从

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

但奔跑时，他脚下的地面都在摇晃，他能感觉到为了不发出尖叫而咬破嘴唇的地方，鲜血正缓缓流出。

['eɪliənz] .
Aliens **.**
外星人 .

外星人。

[frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
From **outside** **.**
从 外部 .

从外面看。

['hoʊmoʊ] [su:'pɪriər] , ['tri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪp] - ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [kən'tempt] .
Homo **Superior** **,** **treating** **his** **ape** **-** **brother** **with** **an** **hospitable** **contempt** **.**
人类 优越的 , 治疗 他的 猿 - 兄弟 和 一个 好客 鄙视 .

高等人类对待他们的猿类兄弟，既友好又轻蔑。

['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'skru:təb(ə)l] [geɪm] .
Playing **their** **inscrutable** **game** **.**
玩耍 他们的 难以捉摸 游戏 .

玩着他们那令人费解的游戏。

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] [keɪm] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The **lifeboat** **came** **down** **almost** **in** **front** **of** **him** **.**
这 救生艇 来了 向下 几乎 在 正面 的 他 .

救生艇几乎就在他面前降落了。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [snɑ:rl][ænd; ənd] ['setld] ['ɪntu:][ðə; ði] [plau] [fi:ld] .
It **came** **down** **with** **a** **whining** **snarl** **and** **settled** **into** **the** **plowed** **field** **.**
它 来了 向下 和 一个 抱怨 咆哮 和 定居 进入 这 犁过的 场地 .

它发出呜咽的咆哮声，降落在犁过的田地里。

[ðə; ði] ['erlɑ:k] ['oʊpənd] .
The **airlock** **opened** **.**
这 气闸 打开 .

气闸打开了。

['praɪməs]['gænt] [stept] [aʊt] .
Primus **Gant** **stepped** **out** **.**
普里姆斯 甘特 步 出去 .

普里默斯·甘特走了出来。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
His **blue** **eyes** **were** **very** **cold** **and** **he** **was** **smiling** **.**
他的 蓝色的 眼睛 是 非常 寒冷的 和 他 曾是 微笑 .

他那双蓝眼睛冰冷无比，脸上却带着笑容。

" [rɪ'pɔ:rt] , [kə'mændər] .
" **Report** **,** **Commander** **.**
" 报告 , 指挥官 .

“报告，指挥官。”

" ['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'dɪʃnd] ['ri:fleks] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] , " ['mɪʃ(ə)n]
" **Years** **of** **conditioned** **reflex** **brought** **him** **erect** **,** **made** **him** **whisper** **,** **"** **Mission**
" 年 的 条件反射 反射 带来 他 直立 , 制成 他 耳语 , " 使命
[ˌʌnsək'sesfl] .
unsuccessful **.**
不成功 .

多年的条件反射让他挺直了身子，低声说道：“任务失败了。”

" [hi:; hi] [swei] , ['ɔ:lmoʊst] [fel] .
" **He** **swayed** **,** **almost** **fell** **.**
" 他 摇摆 , 几乎 跌倒 .

他摇晃了一下，差点摔倒。

['gænt] [held] [hɪm; ɪm] .

Gant	held	him	.
甘特	握住	他	.

甘特抓住了他。

" ['i:zi] , [læd] .

"	Easy	,	lad	.
"	简单的	,	小伙子	.

“别紧张，孩子。”

[wi:; wi] [gɑ:t] [ðə; ði] ['bloʊˌʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

We	got	the	blowup	a	few	minutes	ago	.
我们	得到	这	爆炸	一个	很少	分钟	前	.

我们几分钟前收到了爆炸图。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es] [ə'waɪl] [tu:; tə] [hoʊm] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'stres] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ɪn] [jʊr; jər] [ju:'tɪləti] [kɪt] .

It	took	us	awhile	to	home	in	on	the	distress	transmitter	in	your	utility	kit	.
它	采取	我们	一会儿	到	家	在	在	这	痛苦	发射机	在	你的	公用事业	成套工具	.

我们花了好一会儿才找到你工具包里的遇险发射器。

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] [æt; ət] ['sæksənz] [blæŋk] [ster] .

"	He	chuckled	at	Saxon's	blank	stare	.
"	他	轻笑	在	撒克逊人的	空白的	盯	.

他看着萨克森茫然的眼神，轻笑了一声。

" [wen'evər] [æn; ən] ['eɪdʒənts] [ʃɪp] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [ju:'tɪləti] [belt] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] .

"	Whenever	an	agent's	ship	is	destroyed	his	utility	belt	automatically	functions	as	a	distress	signal	.
"	每当	一个	经纪人	船	是	损毁	他的	公用事业	腰带	自动地	函数	作为	一个	痛苦	信号	.

“每当特工的飞船被摧毁时，他的工具腰带就会自动作为求救信号发出。”

" ['sæksn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['peɪnfəli] .

"	Saxon	shook	his	head	painfully	.
"	撒克逊	摇晃	他的	头	痛苦地	.

萨克森痛苦地摇了摇头。

" [ju:v] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ? "

"	You've	been	waiting	?	"
"	你已经	到过	等待	?	"

“你一直在等吗？”

" [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] [wen] [jʊr; jər] ['mɑ:nɪtər] [geɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ə'lɑ:rm] .

"	We	started	ten	days	ago	when	your	monitor	gave	out	with	the	annihilation	alarm	.
"	我们	开始	十	天	前	什么时候	你的	监视器	给予	出去	和	这	湮灭	警报	.

“十天前，你的监视器发出毁灭警报，我们才开始行动。”

" [hi:; hi] [aɪd] ['sæksn] ['ki:nli] .

"	He	eyed	Saxon	keenly	.
"	他	眼睛	撒克逊	敏锐地	.

他目光锐利地打量着萨克森。

" [dʒʌst] [haʊ] [bæd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Just	how	bad	is	it	?
"	只是	如何	坏的	是	它	?

情况到底有多糟糕?

" ['sæksn][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Saxon** **told** **him** **.**
" 撒克逊 讲述 他 .

“萨克森告诉他。”

[gænts] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['dɜːrti] [waɪt] .
Gant's **face** **turned** **a** **dirty** **white** **.**
甘特的 脸 转向 一个 肮脏的 白色的 .

甘特的脸变得惨白。

" ['eɪliənz] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
" **Aliens** **,** " **he** **said** **thickly** **.**
" 外星人 , " 他 说 浓密 .

“外星人，”他含糊不清地说。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['məːdəd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːləni] .
" **They** **probably** **murdered** **the** **original** **colony** **.**
" 他们 大概 被谋杀 这 原来的 殖民地 .

“他们很可能屠杀了最初的殖民地。”

[juːv] [kʌm] [θruː] ['naɪsli] , [læd] .
You've **come** **through** **nicely** **,** **lad** **.**
你已经 来 通过 很好 , 小伙子 .

你表现得不错，小伙子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [prə'moʊʃ(ə)n] .
It **may** **mean** **promotion** **.**
它 可能 意思是 晋升 .

这可能意味着晋升。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **He** **turned** **into** **the** **ship** **.**
" 他 转向 进入 这 船 .

他变成了船。

" [kʌm] [ɑːn] . "
" **Come** **on** **.** **"**
" 来 在 . "

“快点。”

" [weɪt] .
" **Wait** **.**
" 等待 .

“等待。

" ['sæksənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ['wɪspər] .
" **Saxon's** **voice** **was** **a** **dry** **whisper** **.**
" 撒克逊人的 嗓音 曾是 一个 干燥 耳语 .

萨克森的声音低沉沙哑。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] — "
" **You're** **not** **going** **to** **—** **"**
" 你是 不是 去 到 — "

“你不会——”

" [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] , " ['gænt] [sed] .
" **Demolition** **,** " **Gant** **said** **.**
" 拆除 , " 甘特 说 .

“拆除，”甘特说道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][tæsk] [fɔːrs] [ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən] [kræk] [ə; eɪ]['plænɪt] .
" **I've** **got** **a** **task** **force** **up** **there** **that** **can** **crack** **a** **planet** **.**
" 我已经 得到 一个 任务 力量 向上 那里 那 能 裂缝 一个 行星 .

“我派了一支特遣队上去，他们有能力摧毁一颗星球。”

[lets] [goʊ] , [kə'mændər] .
Let's **go** **,** **Commander** **.**
我们来吧 去 , 指挥官 .

走吧，指挥官。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eni] [kʌp] [ʌv; əv] ['duːti] —
" **I** **will** **not** **shrink** **from** **any** **cup** **of** **duty** **—**
" 我 将要 不是 收缩 从 任何 杯子 的 责任 —

"我不会逃避任何责任——

" [pliːz] , " ['sæksn] [sed] ['hʌskɪli] .
" **Please** **,** **"** **Saxon** **said** **huskily** **.**
" 请 , " 撒克逊 说 沙哑地 .

"求你了，"萨克森沙哑地说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [mæn] .
" **I** **don't** **believe** **they're** **inimical** **to** **Man** **.**
" 我 不 相信 它们是 敌对的 到 男人 .

我不认为它们对人类有害。

[ðeə(r)] ['æl,truːɪsts] . "
They're **altruists** **.** **"**
它们是 利他主义者 . "

他们是利他主义者。

" [soʊ] ? "
" **So** **?** **"**
" 所以 ? "

"所以？ "

" [ðeə(r)] [bə'nevələnt] , " ['sæksn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **They're** **benevolent** **,** **"** **Saxon** **pleaded** **.**
" 它们是 仁慈 , " 撒克逊 恳求 .

"他们是仁慈的，"萨克森恳求道。

" [bəuθ] ['reɪsɪz] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] ! "
" **Both** **races** **can** **live** **together** **!** **"**
" 两个都 种族 能 居住 一起 ! "

"两个种族可以和平共处！ "

" [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , " ['gænt] [grʌntid] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
" **Don't** **be** **a** **fool** **,** **"** **Gant** **grunted** **,** **and** **turned** **into** **the** **airlock** **.**
" 不 是 一个 傻子 , " 甘特 哼哼 , 和 转向 进入 这 气闸 .

"别犯傻了，"甘特咕哝着，转身走进了气闸。

['sæksn] [lept] .
Saxon **leapt** **.**
撒克逊 跳跃 .

撒克逊人跳了起来。

[wʌn] [pɑːm] [keɪm] [daʊn] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'rɛktɜ-z, dɜ-'ɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z]
One **palm** **came** **down** **hard** **at** **the** **base** **of** **the** **Director's**
一 棕榈 来了 向下 难的 在 这 根据 的 这 导演的
[skʌl] .
skull **.**
颅骨 .

一只手掌重重地拍在了导演的后脑勺上。

[ænd; ənd] ['gænt] ['twɪstɪd] .
And **Gant** **twisted** **.**
和 甘特 扭曲 .

甘特扭动着身子。

[hiː; hi] [pɑːmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] [deft] [bloʊz] , [θroʊt] [ænd; ənd]['pleksəs] .

He	palmed	the	younger	man	with	two	deft	blows	,	throat	and	plexus	.
他	掌心	这	年轻	男人	和	二	麻利	打击	,	喉	和	神经丛	.

他用两记精准的掌击击中了年轻男子的喉咙和神经丛。

['sæksn] [slʌmpt] , ['retʃiŋ] .

Saxon	slumped	,	retching	.
撒克逊	瘫倒	,	干呕	.

萨克森瘫倒在地，干呕起来。

['gænt] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [streɪnd] .

Gant	stood	above	him	,	his	smile	strained	.
甘特	站立	多于	他	,	他的	微笑	紧张	.

甘特站在他面前，笑容勉强。

" ['æmətər] , " [hiː; hi] [pæntid] .

"	Amateur	,	"	he	panted	.
"	业余	,	"	他	喘息	.

"业余的，"他喘着气说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [in'strʌktɪŋ] [hænd]['tæktɪks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .

"	I	was	instructing	hand	tactics	before	you	were	born	.
"	我	曾是	指导	手	策略	前	你	是	出生	.

"在你出生之前，我就在教授徒手战术了。"

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] .

"	He	took	out	his	blaster	.
"	他	采取	出去	他的	爆能枪	.

他掏出了爆能枪。

" [ðeɪv] [ɪn'fektɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [kəm'pæʃənətli] .

"	They've	infected	you	,	"	he	said	compassionately	.
"	他们有	已感染	你	,	"	他	说	充满同情心	.

"他们感染了你，"他充满同情地说。

" [aɪm] ['sɑːri] , [læd] .

"	I'm	sorry	,	lad	.
"	我是	对不起	,	小伙子	.

"对不起，孩子。"

[juːl] [get][ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] [ˌdekə'reɪʃn] .

You'll	get	a	posthumous	decoration	.
你会	得到	一个	死后	装饰	.

你会获得一枚追授勋章。

" [ðə; ði]['blɑːstə] [keɪm] [ʌp] , ['stedid] .

"	The	blaster	came	up	,	steadied	.
"	这	爆能枪	来了	向上	,	稳定	.

"爆破器升了上来，稳定了下来。"

[ðen] ['gænt] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['stætʃuː] .

Then	Gant	stood	very	still	,	a	white	-	haired	statue	.
然后	甘特	站立	非常	仍然	,	一个	白色的	-	头发	雕像	.

然后，甘特像一座白发苍苍的雕像一样，纹丝不动地站在那里。

['mentər] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [helpt] ['sæksn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Mentor	came	around	the	ship	and	helped	Saxon	to	his	feet	.
导师	来了	大约	这	船	和	帮助	撒克逊	到	他的	脚	.

门托绕到船边，扶萨克森站了起来。

" [dɪs'trɔɪŋ] [gests] [ɪz] [fər'bɪdn] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [klɪkt] .

"	Destroying	guests	is	forbidden	,	"	the	robot	clicked	.
"	摧毁	客人	是	禁止	,	"	这	机器人	点击	.

"禁止摧毁客人，"机器人点击道。

" [ðə; ði]['kɑ:nsept][ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] .
" The concept is irrational .
" 这 概念 是 非理性 .

"这种想法是不合理的。"

" ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] ,
" Later , in the shadows of the farmhouse that was not a farmhouse ,
" 之后 , 在 这 阴影 的 这 农家 那 曾是 不是 一个 农家 ,

"后来，在那个并非农舍的农舍的阴影里，

['sæksn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [skaʊt] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
Saxon watched the scout disappear into the sky .
撒克逊 观看 这 侦察 消失 进入 这 天空 .

萨克森目送着侦察兵消失在天空中。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['vi:nə] .
He turned towards Veena .
他 转向 向 维纳琴 .

他转向维娜。

" [jʊə(r)] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] ? "
" You're letting him go ? "
" 你是 出租 他 去 ? "

"你要放他走吗？"

" ['mentər] — ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dri:mɪli] .
" Mentor — treated him , " she said dreamily .
" 导师 — 治疗 他 , " 她 说 梦幻般地 .

"导师——治疗过他，"她梦呓般地说。

" ['hi:l] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['kɑ:ləni] , [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] ,
" He'll report that you destroyed the colony , died in the process ,
" 地狱 报告 那 你 损毁 这 殖民地 , 死亡 在 这 过程 ,

"他会报告说你摧毁了殖民地，自己也因此丧命。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz] [ʌn'fɪt][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .
and this planet is unfit for further colonization .
和 这 行星 是 不合格 为了 更远 殖民化 .

这个星球不适合进一步殖民。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['voʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
Incidentally , the council voted in the affirmative .
顺便 , 这 理事会 投票 在 这 肯定 .

顺便一提，市议会投票赞成。

['ʌðərwaɪz] [ju:d] [bi:; bi][wɪð; wɪθ]['gænt] .
Otherwise you'd be with Gant .
否则 你会 是 和 甘特 .

否则你就会和 Gant 合作了。

" ['eɪliənz] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [eɪp] - ['brʌðər] .
" Aliens , playing a game with their ape - brother .
" 外星人 , 玩耍 一个 游戏 和 他们的 猿 - 兄弟 .

"外星人和他们的猿猴兄弟玩游戏。"

['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] [glæns] , ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['wɑ:ntɪd]
Recognizing him at first glance , speaking his language , making him feel wanted
识别 他 在 第一的 瞥一眼 , 请讲 他的 语言 , 制作 他 感觉 通缉
, [æt; ət][hoʊm] .
, at home .
, 在 家 .

第一眼就认出他，用他的语言和他交流，让他感到被需要，像在家里一样。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['kwestʃən] .
He was afraid to ask the question .
他 曾是 害怕的 到 问 这 问题 .

他不敢问这个问题。

" [wɪə(r)][ɑːn][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , " ['viːnə] [sed] .
" We're on a vacation , " Veena said .
" 是 在 一个 假期 , " 维纳琴 说 .

"我们正在度假,"维娜说。

" [wiːv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
" We've only been here for one generation .
" 我们已经 仅有的 到过 这里 为了 一 一代 .

"我们在这里只待了一代人。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn]['ɔːlmoʊst]['θɜːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][faʊnd][jʊr; jər]['kɑːləni]
We were due to return almost thirty years ago , but we found your colony
我们 是 到期的 到 返回 几乎 三十 年 前 , 但 我们 成立 你的 殖民地
. "
: "
. "

我们本应在近三十年前就回来，但我们却发现了你们的殖民地。

" [dɪd][juː; jʊ] — "
" Did you — "
" 做过 你 — "

"你——"

" [ˌaɪsəˈleɪʃn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" Isolation , " she murmured .
" 隔离 , " 她 低声说道 .

"孤立,"她喃喃自语道。

" [ðə; ði] ['getoʊ] .
" The ghetto .
" 这 贫民窟 .

"贫民窟。"

[ðeə(r)] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
They're sick , " she said .
它们是 生病的 , " 她 说 .

"他们生病了,"她说。

" [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌltʃər] [pleɪg] .
" Infected with the culture plague .
" 已感染 和 这 文化 瘟疫 .

"感染了文化瘟疫。"

[wiː; wi] ['kudnt] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [help][ðem; ðəm] .
We couldn't leave them and we couldn't help them .
我们 不能 离开 他们 和 我们 不能 帮助 他们 .

我们不能离开他们，也不能帮助他们。

" [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['stedi] .
" Her gaze was very steady .
" 她 目光 曾是 非常 稳定的 .

她的目光非常坚定。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] .
" **Until** **you** **came** .
" 直到 你 来了 .

直到你到来。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **It** **came** **to** **him** .
" 它 来了 到 他 .

“他突然想到了。”

[mæn] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][gɔdz] , ['enviŋ] , ['straɪvɪŋ] ['fjuːtəli] , ['faɪnəli] ['heɪtɪŋ] .
Man **,** **clutching** **at** **the** **knees** **of** **Gods** **,** **envying** **,** **striving** **futilely** **,** **finally** **hating** **.**
男人 , 紧握 在 这 膝盖 的 神 , 羡慕 , 努力 徒劳地 , 最后 憎恨 .

人，紧紧抓住神的膝盖，嫉妒，徒劳地奋斗，最终憎恨。

['oʊnli][mæn][kæn; kən][help][mæn] .
Only **Man** **can** **help** **Man** **.**
仅有的 男人 能 帮助 男人 .

只有人才能帮助人。

" [its] [nɑːt] [fer] , " ['sæksn] [briːðd] .
" **It's** **not** **fair** **,** " **Saxon** **breathed** **.**
" 它是 不是 公平的 , " 撒克逊 呼吸 .

“这不公平，”萨克森喘着气说。

[hiː; hi] [tʊk] ['viːnə] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He **took** **Veena** **by** **the** **shoulders** **,** **made** **her** **look** **at** **him** **.**
他 采取 维纳琴 经过 这 肩膀 , 制成 她 看 在 他 .

他抓住维娜的肩膀，让她看着他。

" [aɪm] ['hæpi] [hɪr] .
" **I'm** **happy** **here** **.**
" 我是 快乐的 这里 .

我在这里很开心。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [læŋ] — [məːl] — [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] !
You **and** **Lang** **—** **Merl** **—** **I'm** **just** **beginning** **to** **learn** **!**
你 和 朗 — 梅尔 — 我是 只是 开始 到 学习 !

你和朗——梅尔——我才刚刚开始学习!

[aɪ'd] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] — "
I'd **hoped** **that** **in** **a** **few** **years** **—** **"**
ID 希望 那 在 一个 很少 年 — "

我曾希望几年后——”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] , " ['viːnə] [sed] ['dʒentli] .
" **We** **are** **not** **human** **,** " **Veena** **said** **gently** **.**
" 我们 是 不是 人类 , " 维纳琴 说 轻轻地 .

“我们不是人类，”维娜轻声说道。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪf][spæn][ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] .
" **And** **our** **life** **span** **is** **four** **hundred** **of** **your** **years** **.**
" 和 我们的 生活 跨度 是 四 百 的 你的 年 .

“而我们的寿命是你们的四百年。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌmælfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
" **For** **the** **first** **time** **,** **he** **noticed** **the** **faint** **malformation** **of** **her** **ears** **,**
" 为了 这 第一的 时间 , 他 注意到 这 头晕的 畸形 的 她 耳朵 ,

他第一次注意到她耳朵上的轻微畸形。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['feɪʃ(ə)l][boʊn] ['strʌktʃər] .
the **subtle** **differences** **in** **facial** **bone** **structure** **.**
这 微妙的 差异 在 面部的 骨 结构 .

面部骨骼结构的细微差别。

[hiː; hi] [glɑːnst] [pæst][hɜːr; hər] , [sɔː] [læŋ] [ænd; ənd][məːl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

He	glanced	past	her	,	saw	Lang	and	Merl	waiting	in	the	doorway	.
他	瞥了一眼	过去的	她	,	锯	朗	和	梅尔	等待	在	这	门口	.

他越过她，看到朗和梅尔在门口等着。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['stʌdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	will	mean	months	of	study	,	"	she	said	.
"	它	将要	意思是	几个月	的	学习	,	"	她	说	.

“这意味着需要几个月的时间学习，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

"	You	have	so	much	to	unlearn	,	to	understand	.
"	你	有	所以	很多	到	忘记	,	到	理解	.

你需要摒弃很多旧观念，需要理解很多东西。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'dʒekt][juː; jʊ] , ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] .

They	may	reject	you	,	sacrifice	you	.
他们	可能	拒绝	你	,	牺牲	你	.

他们可能会抛弃你，牺牲你。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] .

That	will	not	matter	.
那	将要	不是	事情	.

那无关紧要。

[wʌt] [dʌz] ['mætər] [ɪz][jʊr; jər]['ɪmpækt][ɑːn][ðer; ðər] ['kʌltʃər] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

What	does	matter	is	your	impact	on	their	culture	,	what	it	will	mean	a	thousand
什么	做	事情	是	你的	影响	在	他们的	文化	,	什么	它	将要	意思是	一个	千

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hens] .

generations	hence	.
几代人	因此	.

真正重要的是你对他们文化的影响，以及这种影响在千年之后的意义。

" [dɪ'ziːzd] [eɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['gɑːdhʊd] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæt]

"	Diseased	apes	,	with	a	touch	of	Godhood	,	suffering	from	an	infection	that
"	患病的	猿猴	,	和	一个	触碰	的	神性	,	痛苦	从	一个	感染	那

[maɪt] [biː; bi] [fər'evər] [ɪn'kjʊrəbl] .

might	be	forever	incurable	.
可能	是	永远	不治之症	.

“患病的猿猴，带有一丝神性，患有一种可能永远无法治愈的传染病。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?

Why	should	he	be	the	sacrifice	?
为什么	应该	他	是	这	牺牲	?

他为什么要成为牺牲品?

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ?

Who	was	he	,	to	help	them	?
WHO	曾是	他	,	到	帮助	他们	?

他是谁，有什么资格帮助他们?

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['viːnə] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .

Looking	at	Veena	,	he	knew	the	answer	.
寻找	在	维纳琴	,	他	知道	这	回答	.

看着维娜，他就知道了答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神